



Pro for life



Notice d'instructions
Instruction manual
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Guía de instrucciones
Istruzioni per l'utilizzo
Instrukcja obsługi
Brugsanvisning



Y.135F
830717

NU-Y.135F/0109

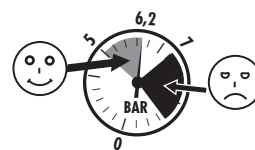


CONSIGNES DE SÉCURITÉ :



AFIN D'ASSURER UN BON FONCTIONNEMENT ET UNE UTILISATION SANS DANGER, PRIÈRE DE LIRE ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL AVANT LE RÉGLAGE OU L'UTILISATION DE L'OUTIL FACOM Y.135F.

1. **NE JAMAIS** utiliser cet outil autrement que de la façon préconisée par FACOM.
2. Les personnes utilisant un outil, ou présentes à proximité de cet outil, doivent toujours porter des lunettes de protection.
3. Cet outil **N'EST PAS CONÇU** pour être utilisé en atmosphère explosive.
4. Inspecter l'état de l'outil avant de le raccorder au réseau d'air, y compris tous les raccordements de fourniture d'air.
5. Des membres du personnel dûment formés doivent effectuer la réparation et/ou l'entretien de l'outil aux échéances prescrites.
6. Couper l'alimentation en air lors du réglage, de l'entretien ou de la dépose d'une partie quelconque de l'outil.
7. Enlever les doigts de la gâchette lors du raccordement de l'alimentation en air ou en cas de défaillance de l'alimentation en air.
8. Éloigner les doigts de l'avant de l'outil lors du raccordement de l'alimentation en air ou de la pose de rivets.
9. **NE PAS** braquer l'outil sur qui que ce soit.
10. **NE PAS** utiliser l'outil lorsqu'on a enlevé le boîtier du nez.
11. **NE PAS** utiliser l'outil sans son déflecteur ou son collecteur.
12. **NE PAS** apporter la moindre modification à l'outil. Toute modification annule les garanties applicables, risque d'endommager l'outil ou expose l'utilisateur à des risques d'accident.
13. **NE PAS** regarder dans l'outil de l'avant ou de l'arrière en cours d'utilisation, ou lorsque l'outil est branché sur l'alimentation en air.
14. La pression d'air ne doit pas dépasser 6,9 bars (100 psi).
15. **NE PAS** braquer la sortie de l'outil vers une personne.
16. Se laver les mains après l'exposition à du fluide hydraulique ou à un lubrifiant.
17. Éloigner cheveux, doigts ou vêtements lâches des parties mobiles de l'outil.



SPÉCIFICATION POUR LA SÉCURITÉ

Premiers secours :

ÉPIDERME :

Enlever les vêtements et chaussures contaminés, et enlever l'excédent sur la peau en essuyant. Rincer l'épiderme à l'eau, puis laver à l'eau et au savon.

Si une irritation se déclare, consulter un médecin

INGESTION:

Ne provoque pas de vomissement. D'une manière générale, aucun traitement n'est nécessaire, sauf en cas d'ingestion de grosses quantités de produit.

Dans ce cas, consulter un médecin.

YEUX :

Rincer à l'eau. Si une irritation se déclare, consulter un médecin.

Incendies :

POINT D'ÉCLAIR : 390°F/198.9°C

Cette matière flotte, et risque de se rallumer sur la surface de l'eau. Pour l'extinction, utiliser un brouillard d'eau, une mousse à l'alcool, un produit chimique sec et du gaz carbonique (CO₂). Ne pas utiliser un jet d'eau direct.

Environnement:

DÉVERSEMENTS :

Absorber les résidus avec un absorbant, par exemple de l'argile, du sable ou un autre matériau approprié. Placer dans un conteneur ne fuyant pas, que l'on isolera à fond pour l'élimination appropriée.

MANUTENTION :

Se laver à l'eau et au savon avant de manger, de boire, de fumer, de se maquiller ou d'utiliser les W.C. Éliminer de façon appropriée les articles en cuir, p. ex. chaussures et ceintures, qui ne peuvent être décontaminés. Utiliser dans un lieu bien ventilé.

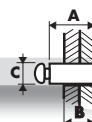
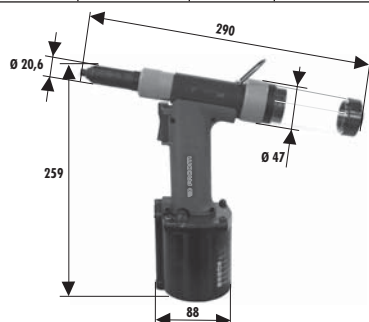
STOCKAGE:

Conserver dans un lieu sec et frais, avec une ventilation adéquate. Éloigner des flammes nues et des hautes températures.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

FR

Course	Force de traction	Pression d'utilisation	Pression maxi	Consommation d'air	Alimentation pneumatique	Niveau de bruit dB(A)		Niveau de vibration	Poids
mm	N	bar	bar	l/min	l/min	Pression	Puissance	m/s ²	kg
18	9400	5 - 6,2	6,9	70	150	88	99	< 2,5	1,31



$$A = B + C$$

Type de rivet	Matériau (Corps - Mandrin)	Diamètre du rivet		
		(*) 3,0 – 3,2 mm (1/8")	(*) 4,0 mm (5/32")	(**) 4,8 mm (3/16")
Rivet ouvert et MultiGrip	Al – Al	✓	✓	✓
	Al – Acier/inox	✓	✓	✓
	Acier – Acier	✓	✓	✓
	inox - inox , Mo – Acier/inox	✓	✓	✓ (c)
Rivet étanche	Al – Al	✓	✓	✓
	Al – Acier/inox/Cu – Acier	✓	✓	✓
	Acier – Acier	✓	✓	✓
	inox – inox	✓	✓	✓
Rivets Pétales	Al – Al	✓	✓	✓
Rivets HR™	Acier - Acier	✓	✓ (**)	✓
T-Rivet	Al – Acier	✓	✓	✓
Self Plugger	Acier – Acier	✓	✓	✓
Ultragrip	Al – Al/Acier-Acier/inox-inox	-	-	✓

Al : Aluminium, inox : Acier inoxydable, Cu : Cuivre, Mo: Monel

(*) Utiliser la configuration à pousse-mâchoire Y.135F028. (**) Utiliser la configuration à pousse-mâchoire Y.135F027. (c) A l'exclusion de MultiGrip

NEZ DE POSE						
Diamètre du rivet (mm)	Rivet ouvert	RIVET ETANCHE		RIVET HR		POUSOIR DE MACHOIRE
		Mandrin acier	Mandrin aluminium	Corps aluminium	Corps acier	
2,8 / 3,0 / 3,2	Y.135FE30			Y.135FE30		Y.135F028
4,0	Y.135FE40			Y.135FE40		
	-	-	-	-		Y.135F027
4,8	Y.135FE48			Y.135FE48		

Lors de l'utilisation de rivets de 2,8 mm – 4,0 mm de diamètre, employer Y.135F028 au lieu de Y.135F027 (installé).

UTILISATION DE BASE DE L'OUTIL

Avant d'utiliser l'outil, effectuer les contrôles suivants :

- Inspecter l'outil pour relever la présence éventuelle de coup, fissure, défaut de serrage, ou de fuite d'huile – ne pas utiliser l'outil s'il est endommagé ou présente une fuite d'huile.
- Vérifier que le nez approprié a été monté, et serré avec un couple compris entre 6,8 et 7,3 N.m.
- Vérifier que l'écrou du logement du nez (10) est serré – serrer à la main seulement.
- Brancher l'outil sur l'alimentation pneumatique (fig.A).
- Monter le collecteur à mandrin (11).
- Ouvrir la valve de fourniture d'air en couissant le manchon VA sur le côté de l'outil (cf. remarque ci-dessous).
- Insérer le rivet dans le nez.
- Positionner le rivet dans la pièce.
- Appuyer sur la gâchette pour sortir le rivet.
- Relâcher la gâchette.

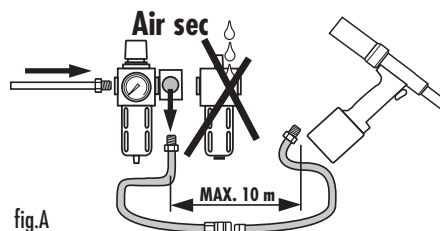
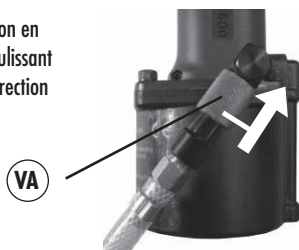


fig.A

! Nota: le Y.135F est muni d'une valve (Ouvverte / Fermée (« VA »)) ouvrant / fermant la fourniture d'air pour réduire la consommation d'air lorsque l'outil n'est pas utilisé.

Activation de l'alimentation en air: Ouvrir la valve en couissant le manchon VA dans la direction indiquée (en haut)

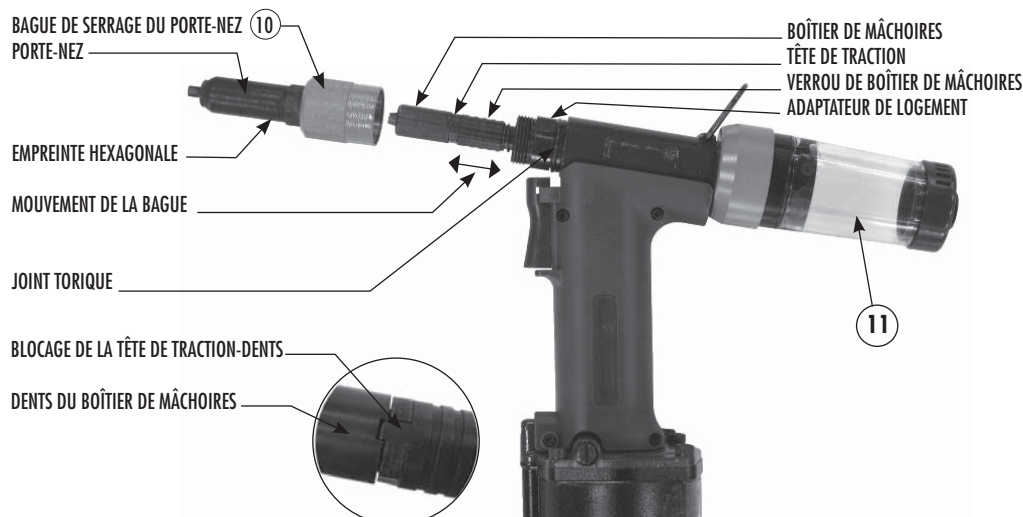


Fermeture de l'alimentation en air: Fermer la valve en couissant le manchon VA dans la direction indiquée (en bas)



ENTRETIEN DE LA PARTIE AVANT

! Nota : pour éviter les accidents, DÉBRANCHER L'ALIMENTATION EN AIR avant d'effectuer l'entretien de la partie avant !



Afin d'optimiser le fonctionnement de l'outil, l'entretien de la partie avant doit être effectué à échéances régulières, conformément au « Programme d'Entretien Préventif ».

1. ENLEVER LE LOGEMENT DU NEZ :

Dévisser la bague de serrage du porte-nez, pour l'enlever de l'outil.

2. ENLEVER LE BOÎTIER DE MÂCHOIRES POUR ACCÉDER AUX MÂCHOIRES ET AUX PARTIES INTERNES :

Tirer en arrière le verrou de boîtier de mâchoires pour dégager les mors, puis dévisser et enlever le boîtier de mâchoires.

Enlever les mâchoires, le poussoir de mâchoires, ainsi que le ressort du poussoir de mâchoires pour en effectuer l'entretien.

3. NETTOYER LES PIÈCES :

Nettoyer les mâchoires, le boîtier de mâchoires, le poussoir et le filet de la tête de traction.

Appliquer un lubrifiant d'étanchéité sur l'extérieur des mâchoires et l'intérieur du boîtier de mâchoires.

4. REMONTER LES PARTIES INTERNES ET LE BOÎTIER DE MÂCHOIRES :

Placer les mâchoires dans le boîtier de mâchoires, puis coulisser le ressort du poussoir de mâchoires et le poussoir dans la tête de traction.

Appliquer une petite quantité de lubrifiant d'étanchéité sur les filets de la tête de traction et les dents du verrou de boîtier de mâchoires. Visser le boîtier de mâchoires sur la tête de traction jusqu'à ce que les mors sur le verrou du boîtier de mâchoires arrêtent la rotation de ce dernier.

Appliquer du lubrifiant d'étanchéité sur la zone de la mâchoire en submergeant le boîtier de mâchoires assemblé dans environ 25 mm de lubrifiant pour mâchoire. Enlever l'excédent de lubrifiant pour mâchoire de l'extérieur du boîtier de mâchoires.

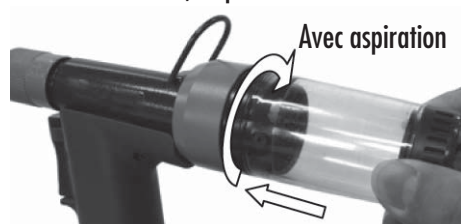
5. REMONTER LE LOGEMENT DE NEZ :

Remonter le porte-nez, et serrer à la main l'écrou du porte-nez à fond contre le joint torique. Si l'écrou n'est pas suffisamment serré contre le joint torique, une perte d'aspiration risque de se produire.

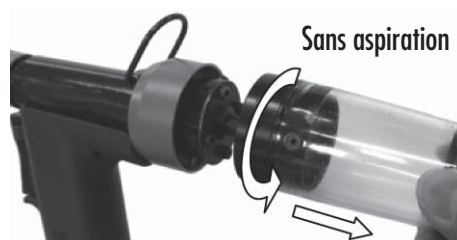
SYSTÈME DE COLLECTEUR À MANDRIN

Pour des raisons de sécurité, lorsque le collecteur de l'outil est détaché, l'aspiration du est coupée automatiquement.

En remontant le collecteur, l'aspiration sera rétablie.



Avec aspiration



Sans aspiration

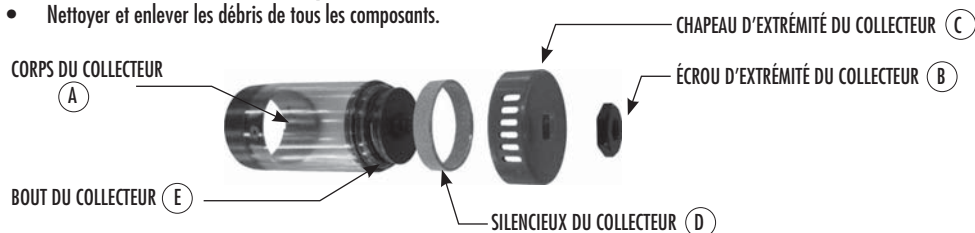
NETTOYAGE DU SILENCIEUX DU COLLECTEUR

Pour optimiser l'utilisation, il est nécessaire de nettoyer le silencieux du collecteur à des échéances régulières, conformément au « Programme d'Entretien Préventif ».

! Nota : pour éviter les accidents, DÉBRANCHER L'ALIMENTATION EN AIR avant d'effectuer l'entretien du collecteur!

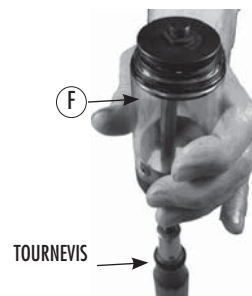
1. NETTOYER LE COLLECTEUR :

- Enlever et vider le collecteur (A).
- Enlever l'écrou d'extrémité du collecteur (B) (clé de 17 mm) et enlever le bouchon d'extrémité du collecteur (C).
- Enlever le silencieux du collecteur (D).
- Nettoyer et enlever les débris de tous les composants.



2. REMONTAGE DU COLLECTEUR :

- Fixer l'extrémité du collecteur (E) sur le corps du collecteur (F), en utilisant un tournevis ou un outil similaire pour maintenir le bout du collecteur en place au cours du remontage (voir l'image ci-dessous).
- Placer le silencieux du collecteur (D) sur le bout du collecteur (E).
- Placer le chapeau d'extrémité du collecteur (C) sur le bout du corps du collecteur (E).
- Installer et serrer l'écrou d'extrémité du collecteur (D) sur le bout du collecteur (E).



COUPLES DE SERRAGE

Y.135FE30	Nez pour rivet Ø 3,0 / 3,2 mm	6,8 - 7,3 N.m
Y.135FKE Y.135FE40	Nez pour rivet Ø 4,0 mm	6,8 - 7,3 N.m
Y.135FE48	Nez pour rivet Ø 4,8 mm	6,8 - 7,3 N.m



MÉTHODE DE REMPLISSAGE D'HUILE HYDRAULIQUE

IMPORTANT. DÉBRANCHER L'OUTIL DE L'ALIMENTATION EN AIR, ET UTILISER EXCLUSIVEMENT L'HUILE HYDRAULIQUE HOMOLOGUÉE, SPÉCIFIÉE DANS LE PRÉSENT MANUEL.

1. Débrancher l'appareil de l'alimentation en air.

2. Enlever le logement de nez (1) et le collecteur (2).



3. Enlever quatre vis à tête creuse (CHc) au moyen d'une clé mâle de 4 mm. (Fig. 1).



Fig. 1

4. Placer l'outil à l'envers et enlever la chambre (3).
Ensuite extraire le piston d'air (4). (Fig. 2)

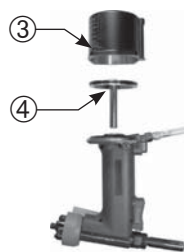


Fig. 2

5. Vidanger l'huile de l'outil en plaçant l'huile usée dans un récipient.

6. Éliminer les impuretés situées sur le piston d'air (4) et dans la chambre interne (3) au moyen d'un chiffon sec.
Appliquer une mince couche d'huile d'étanchéité dans la chambre intérieure.

7. Desserrer le guide-mâchoire (5) d'environ 3 tours complets, ou jusqu'à la formation d'un écart de 3 mm, ainsi que la vis de remplissage (6) d'environ 3 ou 3 tours et demi, ou jusqu'à la formation d'un écart de 3,6 mm (Fig. 3).

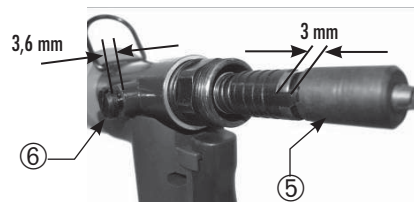
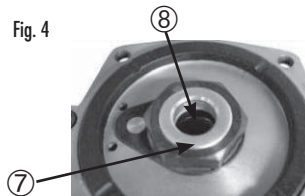


Fig. 3

8. Fixer de nouveau l'outil sens dessus dessous, et verser de l'huile hydraulique dans le manchon inférieur ⑦ jusqu'au niveau de bague d'appui (pièce blanche) ⑧. (Fig. 4).

Fig. 4



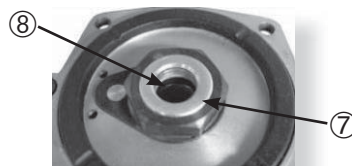
9. Pousser le piston d'air ④ dans le manchon inférieur ⑦ jusqu'au niveau intermédiaire, de sorte que l'huile hydraulique sale et les bulles d'air sortent par la vis de remplissage desserrée ⑥. Retenir le piston d'air jusqu'à ce que l'huile ou les bulles d'air cessent de sortir. (Fig. 5).

Fig. 5



10. Serrer légèrement la vis de remplissage ⑥ puis extraire le piston d'air ④.

11. Continuer de verser de l'huile hydraulique dans le manchon inférieur ⑦ jusqu'au niveau de la bague d'appui ⑧, et pousser le piston d'air ④ dans le manchon inférieur ⑦.



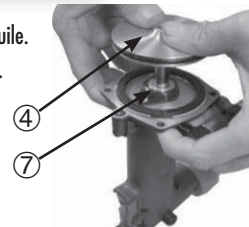
Ensuite, pousser le piston d'air vers l'intérieur puis vers l'extérieur, avec un mouvement lent et régulier, en effectuant cette opération à 5 ou 6 reprises.

Extraire ensuite le piston et vérifier la présence éventuelle de bulles remontant à la surface de l'huile.

Si l'on relève encore des bulles, répéter la procédure jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de bulles (Fig. 6).



Fig. 6



Il pourra être nécessaire de répéter cette procédure à 2 ou 3 reprises pour purger toutes les bulles de l'huile.

Si, au bout de 3 tentatives, il reste encore des bulles dans l'huile, retourner au point n° 5 ci-dessus et recommencer l'opération en purgeant l'huile hydraulique.

12. Lorsqu'on ne relève plus de bulles d'air dans l'huile, faire l'appoint d'huile hydraulique dans le manchon inférieur ⑦ jusqu'au niveau de la bague d'appui ⑧.
13. Vérifier que le guide-mâchoire ⑤ est desserré (cf. n° 7.). Pousser le piston d'air ④ dans le manchon inférieur ⑦ jusqu'à sa position intermédiaire. Tout en maintenant le piston d'air à son niveau intermédiaire, remonter le logement du nez en serrant à la main.
14. Avec un chiffon propre, essuyer l'huile présente sur le piston d'air ④, la poignée inférieure ⑨, et le manchon inférieur ⑦. Placer la chambre ③ sur le piston d'air ④, puis replacer l'outil à l'endroit et serrer les quatre vis à tête creuse (CHc) avec un couple de 5,2 – 5,8 N.m.

15. Enlever le logement de nez ①, et serrer le guide-mâchoire ⑤ à la main jusqu'à ce qu'il s'arrête.
16. Desserrer la vis de remplissage ⑥ d'environ 3 à 3,5 tours complets, ou jusqu'à ce que l'on obtienne une ouverture de 3,6 mm pour permettre la sortie de l'excédent d'huile hydraulique et des bulles.
Lorsque l'huile cesse de sortir, serrer la vis de remplissage (Fig. 7).
17. Essuyer les impuretés et l'huile présentes sur l'outil.
18. Remplacer le logement de nez ① et le collecteur ②.

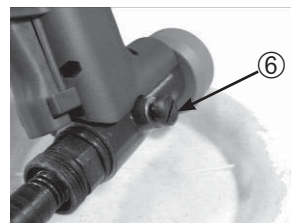


Fig. 7

Nota: au cours du montage et du démontage, on doit empêcher l'introduction de copeaux métalliques ou d'impuretés dans l'huile hydraulique ou dans la chambre interne.

ENTRETIEN

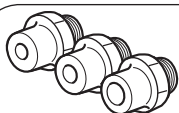
PROGRAMME D'ENTRETIEN PREVENTIF		
OBJET	ACTION	FREQUENCE
Nettoyer et lubrifier la partie antérieure de l'outil	Cf. « Entretien de la partie avant »	1 par jour ou tous les 5 000 réglages de rivet.
Inspecter les mâchoires	Dépister des mâchoires brisées ainsi que la présence de coup, fissure, etc. ou d'usure sur les dents de mâchoires.	Au cours de l'« Entretien Partie Antérieure » ou en cas de glissement des mâchoires sur le mandrin.
Collecteur	Vider le collecteur	Lorsque le nombre de mandrins usés stockés commence à entraver l'entrée de mandrins dans le collecteur (le nombre de pièces stockées est fonction du rivet — rivets d'environ 4,8 mm (50-70 3/16").
	Nettoyer le silencieux de collecteur	Une fois par semaine, ou lorsque l'aspiration ne tire pas les mandrins usés dans le collecteur.

DÉPISTAGE DES DÉFAUTS		
SYMPTÔME	CAUSE PROBABLE	SOLUTION
L'OUTIL NE FONCTIONNE PAS	L'outil n'est pas branché au réseau pneumatique. La valve VA se trouve dans la position « Off » (arrêt). Pression d'air Insuffisante. Pression d'air excessive. Bas niveau d'huile hydraulique dans l'outil.	Raccordement au réseau pneumatique recommandé. Coulisser la valve VA sur « ON » (marche). Ajuster la pression d'air. Entretien de l'outil par des membres qualifiés du personnel d'entretien.
L'OUTIL NE REVIENT PAS	Risque de coincement dû à la présence de débris dans le logement du nez	Effectuer un « entretien frontal » et vérifier la présence de débris ou d'endommagement.
COURSE INSUFFISANTE DE L'OUTIL	Bas niveau d'huile hydraulique dans l'outil	Entretien de l'outil par des membres qualifiés du personnel d'entretien.

DÉPISTAGE DES DÉFAUTS		
SYMPTÔME	CAUSE PROBABLE	SOLUTION
GLISSEMENT DES MÂCHOIRES SUR LES MANDRINS	Mâchoires sales ou devant être lubrifiées. Mâchoires usées.	Nettoyer et lubrifier les mâchoires. Remplacer les mâchoires.
LE RIVET DE S'INSÈRE PAS DANS LE NEZ	Nez erroné. Bague de cisaillement coincée dans orifice du nez.	Installer le nez correct. Enlever la bague de cisaillement, vérifier la présence du nez correct et examiner les paramètres d'application afin d'assurer la bonne exécution du rivetage.
LE MANDRIN DE RIVET NE SE BRISE PAS	Le rivet n'est pas réglé correctement. La spécification de la charge de rupture du mandrin est trop élevée. Pression d'air insuffisante.	Répéter la course spécifiée, ou remplacer le rivet. Renforcement de l'outil. Ajuster la pression d'air au niveau recommandé
L'ASPIRATION NE FONCTIONNE PAS	L'outil n'est pas relié à la fourniture d'air Collecteur non serré ou absent. Blocage du chemin de déplacement du mandrin.	Raccordement sur la source d'alimentation en air recommandée Vérifier le collecteur. Dégager le chemin du mandrin.
BAS NIVEAU D'ASPIRATION	Silencieux sale. Le collecteur est plein de mandrins. Pression d'air insuffisante.	Nettoyer ou remplacer le silencieux. Éliminer les mandrins. Ajuster la pression d'air.



PIECES DETACHEES



Y.135FKE



Y.135FKM



Y.135FB

Déclaration CE de Conformité

NOUS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, DÉCLARONS SOUS NOTRE PROPRE RESPONSABILITÉ QUE LE PRODUIT **Y.135F - RIVETEUSE PNEUMATIQUE** Marque **FACOM**
 - EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DE LA **DIRECTIVE « MACHINES » 98/37/CE ANNEXES I, II, III ET V**
 - ET EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DE LA NORME EUROPÉENNE HARMONISÉE **EN 792-6**

01.03.2009
 Le Directeur Qualité FACOM


 C. DEY





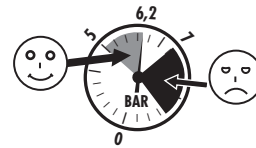
SAFETY INSTRUCTIONS :



TO INSURE PROPER FUNCTIONING AND SAFE OPERATION READ THIS MANUAL CAREFULLY BEFORE SETTING UP OR OPERATING THE FACOM Y.135F TOOL.

1. **DO NOT** use this tool in a manner other than that recommended by FACOM.
2. Always wear eye protection when using or when near a tool that is in use.
3. This tool is **NOT** designed for use in explosive atmospheres.
4. Inspect tool for damage before connecting to air supply including all air connections.
5. Trained personnel must perform tool repair and/or maintenance at the prescribed intervals.
6. Disconnect the air supply when adjusting, servicing or removing any part of the tool.
7. Keep fingers off the trigger when connecting the air supply or if the air supply fails.
8. Keep fingers away from the front of the tool when connecting the air supply or setting rivets.
9. **DO NOT** point the tool at anyone.
10. **DO NOT** operate tool with the nose housing removed.
11. **DO NOT** operate tool without the Deflector or Collector.
12. **DO NOT** modify the tool in any way. Modification will make void any applicable warranties and could result in damage to the tool or physical injury to the user.
13. **DO NOT** look into the tool from the front or the back during use or when connected to air supply.
14. The operating pressure must not exceed 100 psi (6.9 bar).

15. **DO NOT** direct tool exhaust towards anyone.
16. Wash hands if exposed to hydraulic fluid or lubricant.
17. Keep hair, fingers and loose clothing away from moving parts of the tool.



SAFETY DATA

First Aid:

SKIN:

Remove contaminated clothing and shoes and wipe excess from skin. Flush skin with water, then wash with soap and water.

If irritation occurs, get medical attention.

INGESTION:

Do not cause a vomiting. In general, no treatment is necessary unless large quantities of product are ingested.

However, get medical attention.

EYES:

Flush with water. If irritation occurs, get medical attention.

Fire:

FLASH POINT: 390°F/198.9°C

Material will float and can be re-ignited on the surface of water. Use water fog "alcohol foam" dry chemical or carbon dioxide (CO2) to extinguish flames. Do not use a direct stream of water.

Environment:

SPILLAGE:

Soak up residue with an absorbent such as clay, sand or other suitable material. Place in a non-leaking container and seal tightly for proper disposal.

HANDLING:

Wash with soap and water before eating, drinking, smoking, applying cosmetics or using toilet. Properly dispose of leather articles such as shoes or belts that cannot be decontaminated. Use in a well ventilated area.

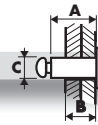
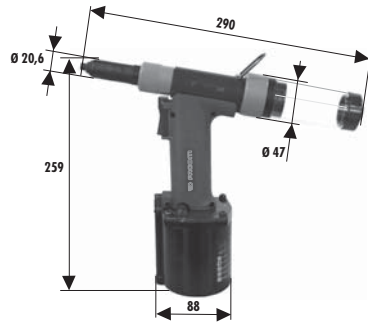
STORAGE:

Store in a cool, dry place with adequate ventilation. Keep away from open flames and high temperatures.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Stroke	Pulling Force	Operating pressure	Max. pressure	Air Consumption	Air supply	Noise Level dB(A)		Vibration Level	Weight
mm	N	bar	bar	l/min	l/min	Pressure	Power	m/s ²	kg
18	9400	5 - 6,2	6,9	70	150	88	99	< 2,5	1,31

EN



$$A = B + C$$

Rivet type	Material (Body – Mandrel)	Rivet diameter		
		(*) 3,0 – 3,2 mm (1/8")	(*) 4,0 mm (5/32")	(**) 4,8 mm (3/16")
Open end & MultiGrip	Al – Al	✓	✓	✓
	Al – St/SS	✓	✓	✓
	St – St	✓	✓	✓
	SS – SS, Mo – St/SS	✓	✓	✓(α)
Closed end	Al – Al	✓	✓	✓
	Al – St/SS/Cu – St	✓	✓	✓
	St – St	✓	✓	✓
	SS – SS	✓	✓	✓
LSR Rivets	Al – Al	✓	✓	
HR TM Rivets	St – St	✓	✓(**)	✓
T-Rivet	Al – St	✓	✓	✓
Self Plugger	Str – St	✓	✓	✓
Ultragrip	Al – Al/St-St/SS-SS	-	-	✓

Al: Aluminum, St: Steel, SS: Stainless Steel, Cu: Cooper, Mo: Monel

(*) Use Y.135F028 Jaw pusher set up.

(**) Use Y.135F027 Jaw pusher set up. (α) Exclude MultiGrip

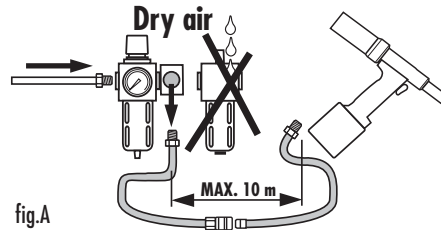
NOSEPIECES						
Rivet diameter (mm)	Open end	CLOSED END		HR RIVET		JAW PUSHER
		Steel mandrel	Aluminium mandrel	Aluminium body	Steel body	
2,8 / 3,0 / 3,2	Y.135FE30			Y.135FE30		Y.135F028
4,0	Y.135FE40			Y.135FE40		
	-	-	-	-		Y.135F027
4,8	Y.135FE48			Y.135FE48		

Use Y.135F028 instead of Y.135F027 (installed) when using 7/64" (2.8 mm) - 5/32" (4.0 mm).

Basic Tool Operation

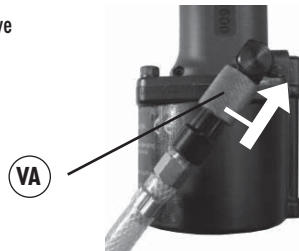
Before operating the tool check the following:

- Inspect tool for damage or leaking oil – do not use tool if it is damaged or leaking oil.
- Check that correct nosepiece is fitted and tightened to 60 - 65 in-lbs [6.8 – 7.3 N.m] torque.
- Check that the nose housing nut (10) is tight – hand tighten only.
- Connect tool to air supply – see air supply requirements (fig.A).
- Fit Mandrel Collector (11).
- Open air supply valve by sliding VA on side of tool (see note below).
- Insert rivet into nosepiece.
- Position rivet in work piece.
- Pull trigger to set rivet.
- Release trigger



! Note: The Y.135F has an VA (Open-Shut) valve for switching the air supply ON and OFF to save air when the tool is not in use.

Air Supply ON: Open valve by sliding VA in the direction shown (up).

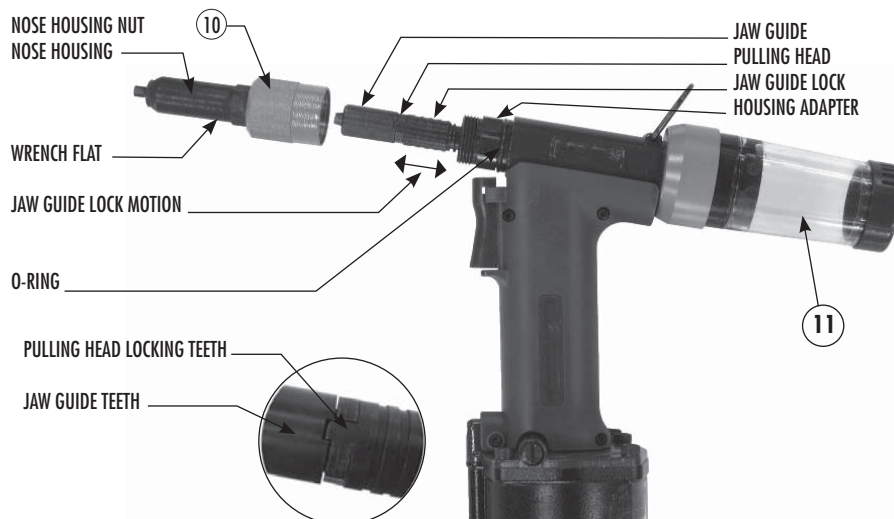


Air Supply OFF: Close Valve by sliding VA in the direction shown (down).



FRONT END SERVICE

!! Note: UNPLUG AIR SUPPLY while servicing front-end to avoid INJURY.



For optimum tool performance, Front-End maintenance should be performed regularly as per the "Preventative Maintenance Schedule".

1. REMOVE NOSE HOUSING:

Unscrew the Nose Housing Nut by hand and slide Nose Housing off the tool.

2. REMOVE JAW GUIDE TO ACCESS JAWS AND INTERNAL PARTS:

Pull back the Jaw Guide Lock to disengage the Jaw Guide Lock teeth and unscrew and remove the Jaw Guide. Remove Jaws, Jaw Pusher, and Jaw Pusher Spring for servicing.

3. CLEAN PARTS:

Clean Jaws, Jaw Guide, Jaw Pusher, Spring and thread area of the Pulling Head. Apply Seal Lube to outside surface of Jaws and inside surface of the Jaw Guide.

4. REASSEMBLY OF INTERNAL PARTS AND JAW GUIDE:

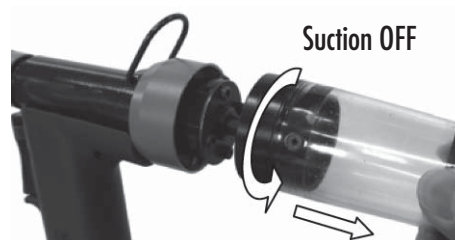
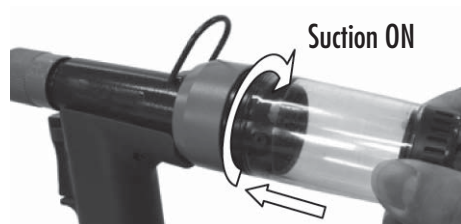
Place the Jaws into the Jaw Guide and slide the Jaw Pusher Spring and Jaw Pusher into the Pulling Head. Apply a small amount of Seal Lubricant to the Pulling Head threads and Jaw Guide Lock teeth. Screw the Jaw Guide onto the Pulling Head until the teeth on the Jaw Guide Lock stop the Jaw Guide rotating. Apply Jaw lubricant to the Jaw area by submerging the assembled Jaw Guide into Jaw lube about 1 in. (25mm). Clean off excess Jaw Lube from the outside of the Jaw Guide.

5. REINSTALL NOSE HOUSING ASSEMBLY:

Refit the Nose Housing and Hand-tighten the Nose Housing Nut securely against the O-Ring. If the Nut is not tightened sufficiently against the O-Ring there may be a loss of suction.

MANDREL COLLECTOR SYSTEM

For safety purposes, removing the Collector from the tool automatically turns the MCS suction OFF. Refitting the Collector turns the MCS suction ON.



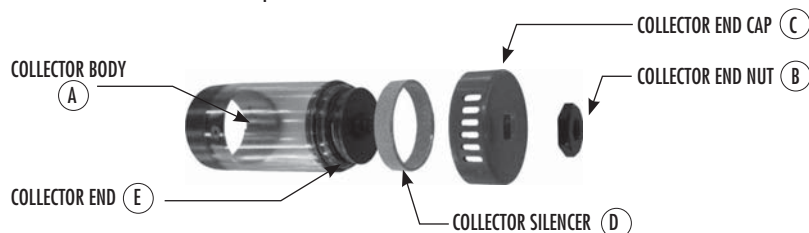
CLEANING THE COLLECTOR SILENCER

For optimum performance, the Collector Silencer should be cleaned at regular intervals as per the "Preventative Maintenance Schedule".

! Note: UNPLUG AIR SUPPLY while servicing Collector to avoid INJURY. !

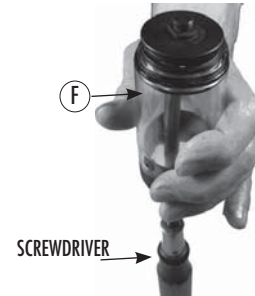
1. CLEAN THE COLLECTOR :

- Remove and empty the Collector (A) by turning counterclockwise.
- Remove the Collector End Nut (B) (17 mm wrench) and remove the Collector End Cap (C).
- Remove the Collector Silencer (D).
- Clean and remove debris from all components.



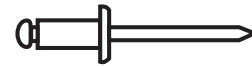
2. RE-ASSEMBLE THE COLLECTOR :

- Secure Collector End (E) to Collector Body (F).
Use a screwdriver or similar tool to hold the Collector End in place during re-assembly (see picture below).
- Place the Collector Silencer (D) onto the Collector End (E).
- Place Collector End Cap (C) on Collector Body End (E).
- Install and tighten Collector End Nut (D) on Collector End (E).



TORQUE REQUIREMENTS

Y.135FE30	Nosepiece for rivet Ø 3,0 / 3,2 mm	6,8 - 7,3 N.m
Y.135FKE Y.135FE40	Nosepiece for rivet Ø 4,0 mm	6,8 - 7,3 N.m
Y.135FE48	Nosepiece for rivet Ø 4,8 mm	6,8 - 7,3 N.m



HYDRAULIC OIL CHARGING PROCEDURE

IMPORTANT. TOOL MUST BE DISCONNECTED FROM THE AIR SUPPLY. USE ONLY APPROVED HYDRAULIC OIL SPECIFIED IN THIS MANUAL.

1. Disconnect from air supply.
2. Remove Nose Housing (1) and Collector (2).



3. Remove four Socket Head Cap Screws using 4mm Hex-Key wrench (Fig. 1).



Fig. 1

4. Turn tool upside down and remove Chamber (3).
Then pull out Air Piston Assembly (4). (Fig. 2)

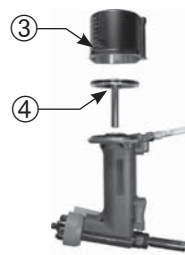


Fig. 2

5. Drain the oil from the tool into a waste oil container.
6. Clean the dirt off the Air Piston Assembly (4) and inner Chamber (3) with a clean rag.
Apply a thin layer of Seal Lube to inner Chamber.
7. Loosen Jaw Guide (5) approximately 3 full turns or a 0.12" (3 mm) gap and loosen Fill Screw (6) approximately 3 - 3½ full turns or a 0.14" (3.6 mm) gap (Fig. 3).

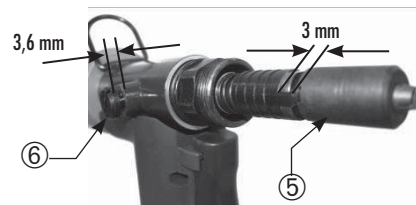
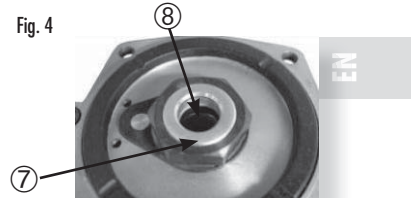


Fig. 3

8. Secure the tool upside down again and pour hydraulic oil into Sleeve Lower ⑦ to the level of the Backup Ring (white part) ⑧. (Fig. 4)

Fig. 4



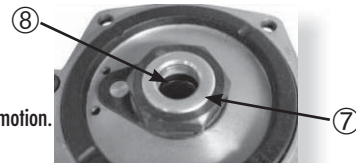
9. Push Air Piston Assembly ④ into Sleeve Lower ⑦ to half-way point so that dirty hydraulic oil and air bubbles will come out from the loosened Fill Screw ⑥. Hold Air Piston Assembly until no more oil or bubbles come out. (Fig. 5)

Fig. 5



10. Loosely tighten Fill Screw ⑥ and pull out Air Piston Assembly ④.

11. For more hydraulic oil into Sleeve Lower ⑦ to the level of the Backup Ring and push Air Piston Assembly ⑧ into Sleeve Lower ⑦.

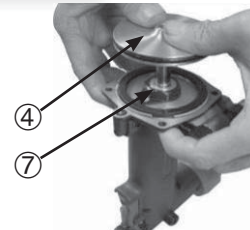


Push Air Piston inwards then outwards 5-6 times in a slow, constant motion. Then pull it out and check for bubbles rising to the oil surface.

If there are still bubbles, repeat the procedure until there are no more bubbles (Fig. 6).



Fig. 6



It may be necessary to repeat this procedure 2-3 times to bleed all bubbles from the oil.

If after 3 attempts there are still bubbles in the oil, go back to No.5 and start again by draining the hydraulic oil.

12. When there are no more bubbles in the oil, top off the hydraulic oil in the Sleeve Lower (51) to the level of the Backup Ring ⑧.

13. Make sure the Jaw Guide ⑤ is loose (see No.7).

Push the Air Piston Assembly ④ into the Sleeve Lower ⑦ to the half-way point.

While holding the Air Piston at the half-way point, replace the Nose Housing and hand tighten.

14. With a clean rag, wipe off any oil on the Air Piston Assembly ④, Handle Lower Assembly ⑨ and Sleeve Lower ⑦. Put Chamber ③ over Air Piston Assembly ④ then turn the tool upright and tighten the four Socket Head Cap Screws (CHc) to a Torque of 46 - 51 in-lbs (5.2 – 5.8 N.m).

15. Remove the Nose Housing ①, and tighten the Jaw Guide ⑤ by hand until it stops.
16. Loosen the Fill Screw ⑥ approximately 3 - 3½ full turns or a 0.14" (3.6 mm) gap to allow excess hydraulic oil and bubbles to escape.
When no more oil comes out, tighten the Fill Screw (Fig. 7).
17. Wipe off any dirt and oil on the tool.
18. Replace the Nose Housing ① and Collector ②.

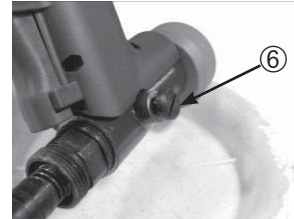


Fig. 7

Note: During assembly and disassembly, do not allow any metal swarf or dirt into the Hydraulic Oil and inner Chamber.

MAINTENANCE

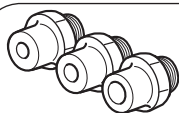
PREVENTATIVE MAINTENANCE SCHEDULE		
ITEM	ACTION	FREQUENCY
Clean and lubricate Front End of tool	See "Front End Service"	1 x per day or 5,000 rivet settings.
Inspect jaws	Look for broken jaws and damage or wear on jaw teeth.	During "Front End Service" or when jaws slip on mandrel.
Collector	Empty Collector	When the quantity of stored spent Mandrels starts to interfere with mandrels entering the Collector. (Storage quantity depends on rivet – approx. 50-70 3/16" (4.8 mm) rivets).
	Clean Collector Silencer	Once a week or when suction will not pull spent mandrels into the Collector.

TROUBLESHOOTING		
SYMPTOM	PROBABLE CAUSE	REMEDY
TOOL FAILS TO OPERATE	Tool not connected to air supply. VA Valve is in "OFF" position. Insufficient air pressure. Air pressure is too high. Tool is low on hydraulic fluid.	Connect to recommended air supply source. Slide VA Valve to ON position. Adjust air supply pressure. Adjust air supply pressure. Service tool by qualified service personnel.
TOOL NOT RETURNING	Possible jam due to debris in Nose Housing.	Perform "Front End Service" and check for debris or damage.
TOOL LOSING STROKE	Tool low on hydraulic fluid.	Service tool by qualified service personnel.

TROUBLESHOOTING		
SYMPTOM	PROBABLE CAUSE	REMEDY
JAWS SLIPPING ON MANDRELS	Jaws dirty or need lubrication. Jaws worn.	Clean and lube jaws. Replace jaws.
RIVET FAILS TO INSERT INTO NOSEPIECE	Incorrect nosepiece. Shear ring stuck in hole of nosepiece.	Install correct nosepiece. Remove shear ring, check for the correct Nosepiece and review application parameters to ensure proper riveting.
RIVET MANDREL DOES NOT BREAK	Rivet not fully set. Mandrel break load requirement too high. Insufficient air pressure.	Repeat stroke required, or change rivet. Upgrade tool. Adjust air supply pressure to recommended level.
SUCTION NOT WORKING	Tool not connected to air supply. Collector not tight or missing. Mandrel path blocked.	Connect to recommended air supply source. Check Collector. Clear mandrel path.
LOW VACUUM	Dirty Silencer. Collector is full of mandrels. Insufficient air pressure.	Clean or change Silencer. Discard the mandrels. Adjust air supply pressure.



SPARE PARTS



Y.135FKE



Y.135FKM



Y.135FB

CE Declaration of Conformity

WE, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, DECLARE UNDER OUR OWN RESPONSIBILITY THAT THE PRODUCT **Y.135F – FACOM PNEUMATIC RIVETER**

- IS IN CONFORMITY WITH THE «MACHINERY» **DIRECTIVE 98/37/EC ANNEXE I, II, III AND V**

- AND IS IN CONFORMITY WITH THE PROVISIONS OF THE HARMONISED EUROPEAN STANDARD **EN 792-6**



01.03.2009
FACOM Quality Manager

C. DEY

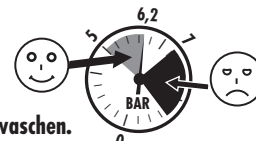


SICHERHEITSANWEISUNGEN :



UM DEN RICHTIGEN UND SICHEREN BETRIEB IHRES FACOM Y.135F ZU GEWÄHRLEISTEN, LESEN SIE DIESES WARTUNGSHANDBUCH UND DIE NACHSTEHENDEN SICHERHEITSANWEISUNGEN VOR HANDHABUNG UND VERWENDUNG DES GERÄTS BITTE SORGFÄLTIG DURCH.

1. Gerät nur so verwenden, wie von FACOM beschrieben.
2. Bei der Verwendung des Geräts bzw. in der Nähe eines in Betrieb befindlichen Geräts stets eine geeignete Schutzbrille tragen.
3. Gerät nicht in Bereichen mit Explosionsgefahr verwenden.
4. Gerät vor dem Anschließen der Druckluft und der dafür erforderlichen Schläuche auf etwaige Beschädigungen untersuchen.
5. Reparaturen bzw. die in den vorgegebenen Abständen vorzunehmenden Wartungen nur von entsprechend geschultem Personal ausführen lassen.
6. Vor Neueinstellung, Wartung oder Auseinanderbau des Geräts stets die Druckluftzufuhr zum Gerät unterbrechen.
7. Sicherstellen, dass beim Anschließen der Druckluft bzw. bei Unterbrechung der Druckluftzufuhr nicht versehentlich der Auslöser betätigt wird.
8. Beim Anschließen der Druckluft bzw. beim Setzen von Nieten nie das Vorderteil des Geräts berühren.
9. Gerät niemals direkt auf eine Person richten.
10. Gerät niemals ohne das Mundstückgehäuse verwenden.
11. Gerät niemals ohne den Deflektor bzw. den Dornauffangbehälter verwenden.
12. Keine Veränderungen am Gerät vornehmen, da dies den Verlust der Garantie sowie Beschädigungen am Gerät und Körperverletzungen des Benutzers zur Folge haben können.
13. Beim Anschließen der Druckluft bzw. bei Betrieb des Geräts nie von vorne oder von hinten in das Gerät hineinschauen.
14. Der Betriebsdruck darf nicht mehr als 6,9 bar betragen.
15. Luftauslass des Geräts niemals auf eine Person richten.
16. Nach dem Schmieren des Geräts bzw. nach einem Ölwechsel stets die Hände waschen.
17. Sicherstellen, dass lange Haare, Finger und lose Kleidung nicht mit den beweglichen Teilen des Geräts in Berührung kommen.



SICHERHEITSANGABEN

Erste Hilfe:

HAUT:

Verunreinigte Kleidung und Schuhe entfernen und Öl von der Haut abwischen. Öl von der Haut abwaschen und die getroffene Stelle gründlich mit warmem Wasser und Seife waschen. Bei Reizung, ärztliche Hilfe aufsuchen.

BEI EINNAHME:

Kein Erbrechen hervorrufen. Bei Einnahme geringer Mengen ist im Allgemeinen keine Behandlung notwendig. Bei Einnahme größerer Mengen, ärztliche Hilfe aufsuchen.

AUGEN:

Mit Wasser ausspülen. Bei anhaltender Reizung, ärztliche Hilfe aufsuchen.

Incendies :

Feuer:

FLAMMPUNKT: 198,9° C

Produkt schwimmt auf der Wasseroberfläche und kann sich dort neu entzünden. Feuer mit Wasserdampf, alkoholbeständigem Schaum, Trockenchemikalien oder CO₂ bekämpfen. Keinen direkten Wasserstrahl verwenden.

Umweltschutz:

AUSLAUFEN:

Ausgelaufenes Öl mit absorbierendem Material wie z.B. Lehm, Sand oder anderem geeigneten Material aufsaugen. Material in einem geschlossenen Behälter verwahren und ordnungsgemäß entsorgen.

HANDHABUNG:

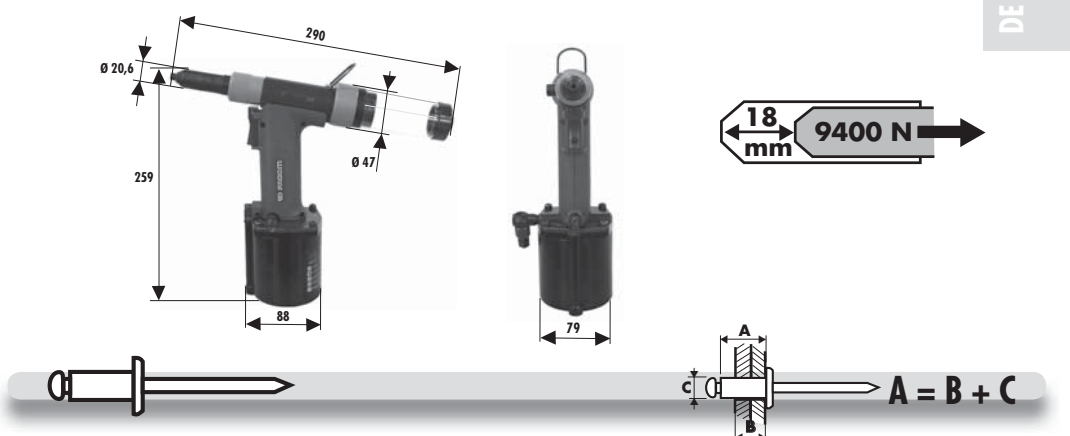
Nach der Handhabung Hände mit Seife und Wasser waschen, insbesondere vor Essen, Trinken, Rauchen, Auftragen von Make-up und Besuch der Toilette. Gegenstände aus Leder wie z.B. Schuhe und Gürtel, die nicht vollständig gereinigt werden können, entsorgen. Nur in gut gelüfteten Räumen verwenden.

LAGERUNG:

An einem kühlen, trockenen Ort mit ausreichender Belüftung lagern. Von Flammen und hohen Temperaturen fern halten

SPEZIFIKATIONEN

Hub	Setzkraft	Empfohlener Betriebsdruck	Arbeitsdruck	Luftverbrauch	Druckluftzufuhr	Schallpegel dB(A)		Schwingungssintensität	Gewicht
mm	N	bar	bar	l/min	l/min	Druck	Leistung	m/s ²	kg
18	9400	5 - 6,2	6,9	70	150	88	99	< 2,5	1,31



Niettyp	Material (Hülse – Dorn)	Nietdurchmesser		
		(*) 3,0 – 3,2 mm (1/8")	(*) 4,0 mm (5/32")	(**) 4,8 mm (3/16")
Offene und MultiGrip Niete	Al – Al	✓	✓	✓
	Al – St/ES	✓	✓	✓
	St – St	✓	✓	✓
	ES – ES, Mo – St/ES	✓	✓	✓ (α)
Geschlossene Niete	Al – Al	✓	✓	✓
	Al – St/ES/Cu – St	✓	✓	✓
	St – St	✓	✓	✓
	ES – ES	✓	✓	✓
LSR Niete	Al – Al	✓	✓	✓
HR™ Niete	St – St	✓	✓ (**)	✓
Spreizniete	Al – St	✓	✓	✓
«Self Plugger»	St – St	✓	✓	✓
Ultragrip	Al – Al/St-St/ES-ES	-	-	✓

Al: Aluminium, St: Stahl, ES: Edelstahl, Cu: Kupfer, Mo: Monel
 (**) Zur Verwendung mit Y.135F027 Spannbackenschieber.

(*) Zur Verwendung mit Y.135F028 Spannbackenschieber.
 (α) MultiGrip nicht im Lieferumfang enthalten.

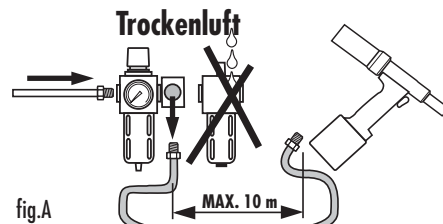
MUNDSTÜCKE						
Nietdurchmesser (mm)	Offene Niete	Geschlossene Niete		HR Niete		Spannbackenschieber
		Stahldorn	Aluminiumdorn	Aluminium-hülse	Stahlhülse	
2,8 / 3,0 / 3,2	Y.135FE30			Y.135FE30		Y.135F028
4,0	Y.135FE40			Y.135FE40		
	-	-	-	-		Y.135F027
4,8	Y.135FE48			Y.135FE48		

Bei Verwendung von 2,8 mm – 4,0 mm großen Nieten bzw. noch kleineren Nieten, Spannbackenschieber Y.135F028 anstelle des eingesetzten Spannbackenschiebers Y.135F027 verwenden.

Bedienungsanweisung

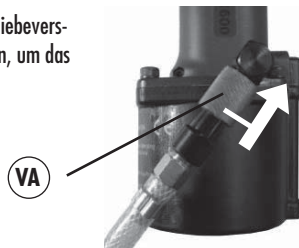
Überprüfen Sie das Gerät vor dem Gebrauch sorgfältig!

- Inspizieren Sie das Gerät auf Beschädigungen und auslaufendes Öl. Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn Beschädigungen oder auslaufendes Öl bemerkt werden
- Überprüfen Sie, dass das richtige Mundstück eingesetzt und mit 6,8 – 7,3 N.m festgezogen wurde.
- Überprüfen Sie, dass die Gehäusemutter (10) fest sitzt. Diese nur mit der Hand festziehen.
- Schließen Sie das Gerät an die Druckluftquelle an (Fig.A).
- Dornauffangbehälter (11) einsetzen.
- Druckluftventil öffnen, indem Sie den roten Schiebeverschluss VA nach oben schieben (siehe Beschreibung unten)
- Niet in das Mundstück einsetzen
- Niet am Werkstück ansetzen
- Auslöser betätigen, um den Niet zu setzen
- Auslöser loslassen



! Hinweis: Die Nietsetzgeräte der Y.135F verfügen über einen Schiebeverschluss, mit dem die Druckluftzufuhr unterbrochen werden kann, wenn sich das Gerät nicht in Betrieb befindet

Luftzufuhr AN: Roten Schiebeverschluss nach oben schieben, um das Ventil (VA) zu öffnen.

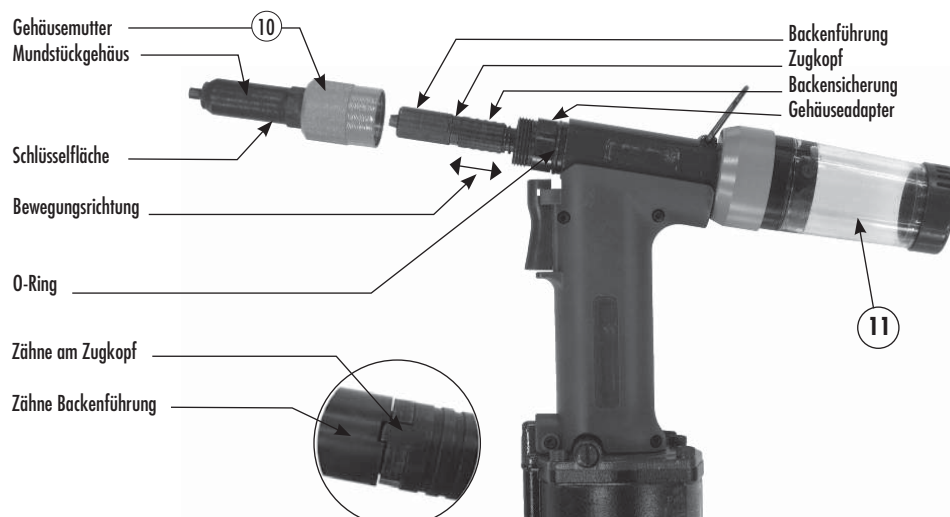


Luftzufuhr AUS: Roten Schiebeverschluss nach unten schieben, um das Ventil (VA) zu schließen.



Wartung des Vorderteils

! Achtung: Um Verletzungen zu vermeiden, vor der Wartung des Vorderteils stets die Druckluftzufuhr zum Gerät unterbrechen.



Um optimale Geräteleistung sicherzustellen, sollte das Vorderteil gemäß den Anweisungen unter «Instandhaltung» regelmäßig gewartet werden.

1. MUNDSTÜCKGEHÄUSE ENTFERNEN:

Gehäusemutter abschrauben und vom Gerät abnehmen.

2. BACKENFÜHRUNG ENTFERNEN UND BACKEN UND INNENTEILE FREILEGEN:

Backensicherung zurückziehen, um die Verzahnung der Backenführung zu lösen. Die Backenführung abschrauben und entfernen. Spannbacken, Spannbackenschieber und Spannbackenfeder entfernen und warten

3. BESTANDTEILE REINIGEN:

Spannbacken, Backenführung, Spannbackenschieber, Feder und Zugkopfgewinde reinigen.

Außenseite der Spannbacken und Innenseite der Backenführung mit Dichtungöl schmieren.

4. WIEDERZUSAMMENBAU DER INNENTEILE UND DER BACKENFÜHRUNG:

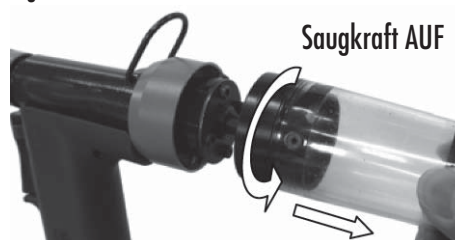
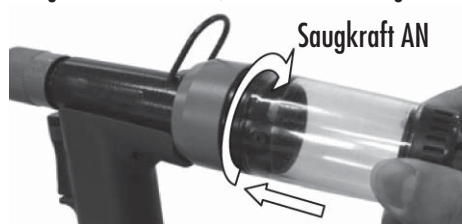
Spannbacken in die Backenführung einsetzen und die Spannbackenfeder und den Spannbackenschieber in den Zugkopf schieben. Zugkopfgewinde und Zähne der Backenführung mit etwas Dichtungöl schmieren. Backenführung auf den Zugkopf aufschrauben, bis die Zähne einrasten und die Backenführung nicht länger rotieren kann.

Um den Backenbereich zu schmieren, den gesamten Aufbau etwa 25mm tief in ein für Spannbacken geeignetes Schmieröl senken. Überschüssiges Schmiermittel von der Außenseite der Backenführung abwischen.

5. ANBRINGUNG DES MUNDSTÜCKGEHÄUSES:

Mundstückgehäuse wieder anbringen und die Gehäusemutter mit der Hand am O-Ring festziehen. Wenn die Mutter nicht richtig am O-Ring festsitzt, kann dies zum Verlust von Saugkraft führen.

Aus Sicherheitsgründen wird die Saugkraft automatisch unterbrochen, wenn der Dornauffangbehälter vom Gerät abgenommen wird. Die Saugkraft setzt erneut ein, wenn der Dornauffangbehälter wieder angebracht wird.



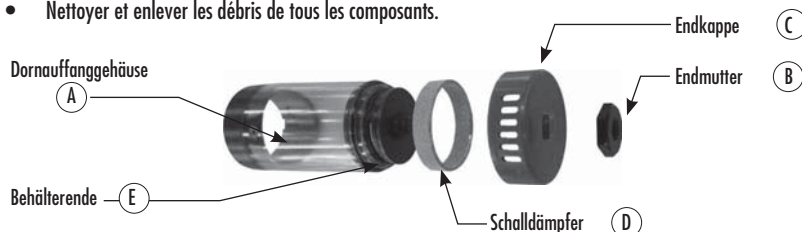
Reinigung des Schalldämpfers

Um optimale Geräteleistung sicherzustellen, sollte der Schalldämpfer gemäß den Anweisungen unter «Vorbeugende Wartung» regelmäßig gereinigt werden.

! Achtung: Um Verletzungen zu vermeiden, vor der Wartung der Dornauffangvorrichtung stets die Druckluftzufuhr zum Gerät unterbrechen.

1. REINIGUNG DES DORNAUFFANGBEHÄLTERS:

- Behälter (A) abnehmen und entleeren.
- Endmutter (B) mit einem 17 mm Schraubenschlüssel abschrauben und die Endkappe (C) abnehmen.
- Schalldämpfer (D) abnehmen.
- Nettoyer et enlever les débris de tous les composants.



2. WIEDERZUSAMMENBAU DES DORNAUFFANGBEHÄLTERS:

- Behälterende **E** auf das Dornauffanggehäuse **F** aufsetzen. Behälterende während des Wiederausbaus mit einem Schraubenzieher oder ähnlichem Werkzeug festhalten (siehe Abbildung).
- Schalldämpfer **D** auf das Behälterende **E** aufsetzen.
- Endkappe **C** auf das Behälterende **E** aufsetzen.
- Endmutter **D** auf das Behälterende **E** aufsetzen und festschrauben.



Drehmomentanforderungen

Y.135FE30	Mundstück Ø 3,0 / 3,2 mm	6,8 - 7,3 N.m
Y.135FKE	Y.135FE40	Mundstück Ø 4,0 mm
	Y.135FE48	Mundstück Ø 4,8 mm



Ölwechsel

! WICHTIG! VOR DEM ÖLWECHSEL UNBEDINGT DIE DRUCKLUFTZUFUHR UNTERBRECHEN. NUR DAS IN DIESEM HANDBUCH EMPFOHLENE HYDRAULIKÖL VERWENDEN.

1. Druckluftzufuhr zum Gerät unterbrechen.

2. Mundstückgehäuse **①** und Dornauffangvorrichtung **②** abnehmen.



3. Vier Inbusschrauben mit einem 4 mm Sechskantschlüssel (Zubehör) abschrauben. (Abb. 1)

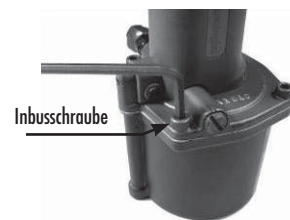


Fig. 1

4. Gerät umdrehen, die Kammer **③** abnehmen und den Luftkolbenaufbau **④** herausziehen. (Abb. 2)

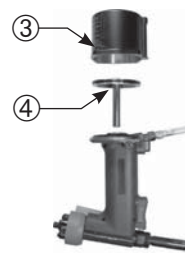


Fig. 2

5. Öl aus dem Gerät in einen Entsorgungsbehälter gießen.

6. Luftkolbenaufbau **④** und Innenseite der Kammer **③** mit einem sauberen Tuch reinigen. Innenseite der Kammer mit etwas Dichtungslöl schmieren.

7. Backenführung **⑤** etwa 3 Umdrehungen weit aufdrehen bzw. bis eine 3 mm große Lücke entsteht und Füllschraube **⑥** etwa 3 - 3½ Umdrehungen weit aufdrehen bzw. bis eine 3,6 mm große Lücke entsteht (Abb. 3).

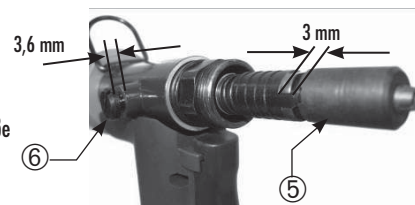
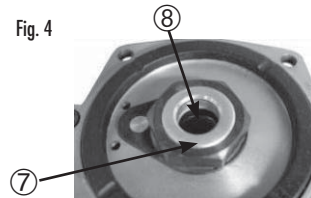


Fig. 3

8. Gerät umdrehen und festhalten und Hydrauliköl bis zum Stützring (weißes Teil) ⑦ in die untere Manschette ⑧ gießen. (Abb. 4)

Fig. 4



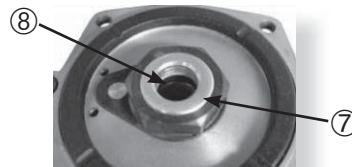
9. Luftkolbenaufbau ④ halb in die untere Manschette ⑦ schieben, so dass schmutziges Hydrauliköl und Luftblasen aus der gelockerten Füllschraube ⑥ entweichen können. Luftkolbenaufbau so lange festhalten, bis kein Öl und keine Luftblasen mehr austreten. (Abb. 5)

Fig. 5



10. Füllschraube ⑥ leicht festziehen und Luftkolbenaufbau ④ herausziehen.

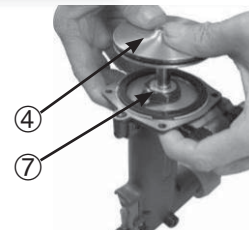
11. Noch mehr Hydrauliköl bis zum Stützring in die untere Manschette ⑦ gießen und Luftkolbenaufbau ⑧ in die untere Manschette ⑦ schieben.



Luftkolben 5-6 Mal langsam und kontrolliert nach innen drücken und dann nach außen ziehen. Luftkolben herausziehen und überprüfen, ob Luftblasen an die Oberfläche treten. Wenn ja, Verfahren wiederholen bis keine Luftblasen mehr aufsteigen (Abb. 6).



Fig. 6



Das Verfahren muss ggf. 2-3 mal wiederholt werden, um alle Luft aus dem Öl zu entfernen.

Wenn nach 3 Versuchen noch immer Luftblasen aufsteigen, wieder bei Schritt 5 anfangen und das gesamte Hydrauliköl ablassen.

12. Wenn keine Luftblasen mehr aufsteigen, Hydrauliköl bis zur Höhe des Stützrings ⑦ in die untere Manschette ⑧ füllen.
13. Sicherstellen, dass die Backenführung ⑤ lose ist (siehe Schritt 7). Luftkolbenaufbau ④ halb in die untere Manschette ⑦ schieben. Luftkolben in dieser Stellung gedrückt halten, Mundstückgehäuse anbringen und mit der Hand festziehen.
14. Überschüssiges Öl mit einem sauberen Tuch vom Luftkolbenaufbau ④, dem unteren Handgriff ⑨ und der unteren Manschette ⑦ abwischen. Kammer ③ über den Luftkolbenaufbau ④ stülpen, das ganze Gerät umdrehen und die vier Inbusschrauben (CHc) mit einem Drehmoment von 5,2– 5,8 N.m festziehen.

15. Mundstückgehäuse ① entfernen und die Backenführung ⑤ mit der Hand festziehen.
16. Füllschraube ⑥ etwa 3 - 3½ Umdrehungen weit aufdrehen bzw. bis eine 3,6 mm große Lücke entsteht, um überschüssiges Öl und Luftblasen abzulassen.
Wenn kein Öl mehr herauskommt, die Füllschraube festziehen (Abb. 7).
17. Schmutz und Öl vom Gerät abwischen.
18. Mundstückgehäuse ① und Dornauffangvorrichtung ② wieder anbringen.

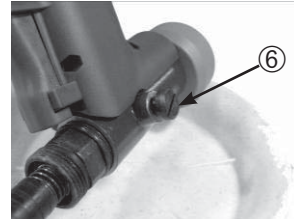


Fig. 7

Achtung: Während Auseinander- und Zusammenbau dürfen keine Metallspäne und kein Schmutz in das Hydrauliköl und ins Innere der Kammer gelangen.

Instandhaltung

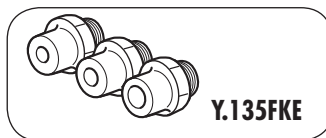
Vorbeugende Wartung		
Teil	Maßnahme	Häufigkeit
Vorderteil des Geräts reinigen und schmieren	Siehe "Wartung des Vorderteils"	1 x pro Tag bzw. 1 x pro 5000 Niete
Spannbacken	Spannbacken und Zähne auf Beschädigungen und Verschleiß inspizieren	Während der Wartung des Vorderteils oder wenn die Spannbacken am Dorn abrutschen
Dornauffangvorrichtung	Dornauffangbehälter leeren	Wenn die Menge der gesammelten Dorne im Auffangbehälter die Aufnahme weiterer Dorne erschwert. Aufnahmekapazität hängt von der Nietgröße ab – etwa 50-70 4,8 mm Niete
	Schalldämpfer reinigen	Einmal in der Woche oder wenn die Saugkraft nicht mehr ausreicht, um Dorne in den Auffangbehälter einzuziehen

Problemdiagnose		
Problem	Wahrscheinliche Ursache	Abhilfe
Gerät funktioniert nicht	Keine Druckluftzufuhr Schiebeverschluss für die Druckluftzufuhr steht auf AUS Luftdruck zu niedrig Luftdruck zu hoch Hydraulikölstand zu niedrig	Gerät an eine geeignete Druckluftquelle anschließen Schiebeverschluss auf AN stellen Luftdruck richtig einstellen Luftdruck richtig einstellen Gerät von qualifiziertem Wartungspersonal warten lassen
Gerät geht nicht in die Ausgangsstellung zurück	Stauung im Mundstückgehäuse wegen Verunreinigungen	«Wartung des Vorderteils» durchführen und Vorderteil auf Beschädigungen und Verunreinigungen inspizieren
Gerät verliert Hub	Hydraulikölstand zu niedrig	Gerät von qualifiziertem Wartungspersonal warten lassen

Problemdiagnose		
Problem	Wahrscheinliche Ursache	Abhilfe
Spannbacken rutschen von den Dornen ab	Spannbacken verschmutzt bzw. nicht ausreichend geschmiert Spannbacken abgenutzt	Spannbacken reinigen und schmieren Spannbacken auswechseln
Pop-Niet wird nicht ins Mundstück eingezogen	Falsches Mundstück Scher-Ring ist im Mundstückloch eingeklemmt	Richtiges Mundstück einsetzen. Scher-Ring entfernen, überprüfen ob richtiges Mundstück eingesetzt ist und ob das richtige Verfahren zum Setzen von Nieten verwendet wurde
Nietdorn bricht nicht ab	Niet wurde nicht richtig gesetzt Lastanforderung für Dornbruch ist zu hoch Luftdruck zu niedrig	Niet erneut setzen oder Niet wechseln Gerät aufrüsten Luftdruck richtig einstellen
Saugkraft AUS	Keine Druckluftzufuhr Dornauffangbehälter sitzt lose bzw. fehlt Dornpfad ist blockiert	Gerät an eine geeignete Druckluftquelle anschließen Sitz des Dornauffangbehälters überprüfen Blockierten Dornpfad frei machen
Gerät saugt nicht richtig an	Schalldämpfer verschmutzt Dornauffangbehälter ist voll Luftdruck zu niedrig	Schalldämpfer reinigen oder auswechseln Dornauffangbehälter entleeren Luftdruck richtig einstellen



Ersatzteil



CE-Konformitätserklärung

WIR, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, ERKLÄREN IN EIGENER VERANTWORTUNG, DASS DAS PRODUKT **Y.135F – DRUCKLUFT-NIETPISTOLE** Marke **FACOM**
 - DEN BESTIMMUNGEN DER MASCHINENRICHTLINIE 98/37/EG, ANHÄNGE I, II, III UND V ENTSPRICHT
 - UND DEN BESTIMMUNGEN DER HARMONISIERTEN EUROPÄISCHEN NORM EN 792-6 ENTSPRICHT.



01.03.2009
 Der Qualitätsdirektor der Firma FACOM

C. DEY

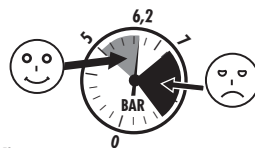


VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN:



VOOR DE JUISTE EN VEILIGE WERKING, LEES EERST DEZE HANDLEIDING, VOORDAT U DE WERKTUIGEN UIT DE FACOM Y.135F REEKS OPSTELT OF BEDIENT

1. Gebruik dit werktuig **NOOIT** op een wijze die niet door FACOM wordt aanbevolen.
2. Draag altijd oogbescherming wanneer u een werktuig gebruikt of als u in de buurt staat van een functionerend werktuig.
3. Dit werktuig is **NIET** geschikt voor gebruik in een explosieve omgeving.
4. Controleer het werktuig op schade voordat u de perslucht aansluit, inclusief alle luchtleidingen.
5. Vakkundig personeel dient alle reparaties en onderhoudswerkzaamheden uit te voeren binnen de aangegeven tijdsperiodes.
6. Haal de luchttoevoer los wanneer u een onderdeel van het werktuig moet verstellen, onderhouden of verwijderen.
7. Houd de vingers uit de buurt van de trekker wanneer u de perslucht aansluit of als de luchttoevoer niet goed meer functioneert.
8. Houd de vingers uit de buurt van de voorkant van het werktuig wanneer u de perslucht aansluit of als u klinkbouts bevestigt.
9. Richt het werktuig **NOOIT** op iemand anders.
10. Gebruik het werktuig **NOOIT** zonder neusstuk.
11. Gebruik het werktuig **NOOIT** zonder Deflector of Collector.
12. Breng **NOOIT** veranderingen aan het werktuig aan. Als u veranderingen aanbrengt, is de garantie ongeldig en kan het werktuig beschadigd raken of lichamelijk letsel veroorzaken.
13. Kijk **NOOIT** vanaf de voorkant of de achterkant in het werktuig wanneer het wordt gebruikt of als de perslucht aangesloten is.
14. De bedrijfsdruk mag niet hoger zijn dan 100 psi (6,9 bar).
15. Richt de uitlaat van het werktuig **NOOIT** op iemand anders.
16. Was uw handen als u in aanraking bent geweest met hydraulische vloeistof of smeermiddel.
17. Houd haren, vingers en loszittende kleding altijd uit de buurt van bewegende delen.



VEILIGHEIDSGEGEVINGEN

Eerste hulp:

HUD:

Verwijder alle besmette kleding en schoenen en haal de olie af van de huid af. Spoel de huid met water en was de huid met water en zeep. Als de huid geïrriteerd raakt, raadpleeg een arts.

DOORSLIKKEN:

De patiënt niet laten overgeven. Gewoonlijk is geen behandeling nodig, tenzij grote hoeveelheden olie zijn doorgeslikt. Raadpleeg altijd een arts.

OGEN:

Spoel de ogen met water. Als de ogen geïrriteerd raken, raadpleeg een arts.

Brand:

ONTSTEEKINGSPUNT: 198,9°C

Het materiaal drijft en kan op het wateroppervlak opnieuw ontbranden. Gebruik watermist "alcoholschuim" droge chemicaliën of kooldioxide (CO2) om de vlammen te doven. Niet direct met water besproeien.

Milieu:

GEMORST MATERIAAL:

Zorg dat de olie wordt geabsorbeerd door materiaal als klei of zand. Doe dit in een niet-lekkende container en dicht de container goed af. Doe dit op verantwoorde wijze van de hand.

HANTERING:

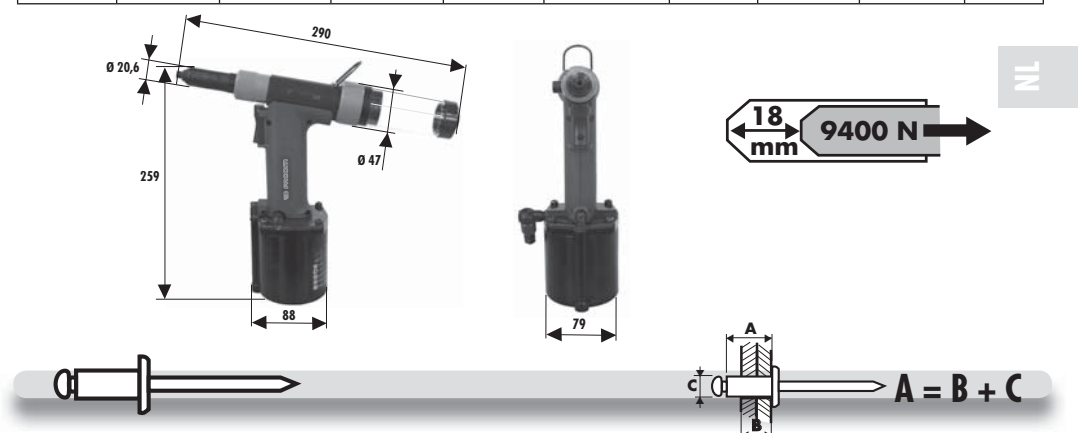
Was de handen met zeep en water voordat u eet, drinkt, rookt, make-up opdoet of naar het toilet gaat. Doe leren voorwerpen die niet schoon gemaakt kunnen worden, zoals schoenen en riemen op verantwoorde wijze van de hand. In een goed geventileerde ruimte gebruiken.

OPSLAG:

Berg de olie in een koele, droge en goed geventileerde ruimte op. Houd de olie uit de buurt van vuur en hoge temperaturen.

SPECIFICATIES

Slaglengte	Trekkkracht	Aanbevolen bedrijfsdruk	Maximale bedrijfsdruk	Luchtverbruik	Luchttoevoer	Geluidsniveau dB(A)		Trillingsniveau	Gewicht
mm	N	bar	bar	l/min	l/min	Deuk	Vermogen	m/s ²	kg
18	9400	5 - 6,2	6,9	70	150	88	99	< 2,5	1,31



Soort klinkbout	Materiaal (hoofddeel – doorn)	Klinkboutdiameter		
		(*) 3,0 – 3,2 mm (1/8")	(*) 4,0 mm (5/32")	(**) 4,8 mm (3/16")
Open einde & MultiGrip	Al – Al	✓	✓	✓
	Al – St/SS	✓	✓	✓
	St – St	✓	✓	✓
	SS – SS, Mo – St/SS	✓	✓	✓ (⊗)
Gesloten einde	Al – Al	✓	✓	✓
	Al – St/SS/Cu – St	✓	✓	✓
	St – St	✓	✓	✓
	SS – SS	✓	✓	✓
LSR-klinkbouten	Al – Al	✓	✓	✓
HR™-klinkbouten	St – St	✓	✓ (**)	✓
T-Rivet	Al – St	✓	✓	✓
Zelfstoppende klinkbout	St – St	✓	✓	✓
Ultragrip	Al – Al/St-St/SS – SS	-	-	✓

Al : Aluminium, St : Steel, RS : Roestvrijstaal, Cu : Koper, Mo : Monel

(*) Gebruik de Y.135F028 klembalkopstelling.

(**) Gebruik de Y.135F027 klembalkopstelling.

(⊗) Behalve MultiGrip

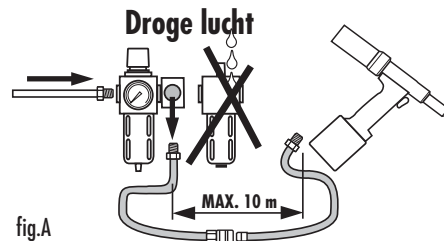
VEEL GEBRUIKTE NEUSSTUKKEN						
Klinkboutdiameter (mm)	Open einde	GESLOTEN EINDE		HR KLINKBOUTEN		KLEMBALK
		Stalen doorn	Aluminium doorn	Aluminium hoofddeel	Stalen hoofddee	
2,8 / 3,0 / 3,2	Y.135FE30			Y.135FE30		Y.135F028
4,0	Y.135FE40			Y.135FE40		
	-	-	-	-		Y.135F027
4,8	Y.135FE48			Y.135FE48		

Gebruik Y.135F028 in plaats van Y.135F027 (geïnstalleerd) wanneer er klinkbouten met een diameter van 2,8 mm – 4,0 mm of kleiner worden gebruikt.

STANDAARDWERKING

Voordat u het werktuig in gebruik neemt, controleert u het volgende:

- Controleer het werktuig op schade of lekkende olie – niet gebruiken als het werktuig beschadigd is of olie lekt.
- Controleer of het juiste neusstuk is gemonteerd en is vastgezet tot 6,8 – 7,3 N.m.
- Controleer of de moer van het neuselement (10) goed vast zit – met de hand aandraaien.
- Sluit het werktuig aan op de perslucht (fig.A).
- Monteer de doorn Collector (11).
- Open de luchttoevoerklep met de rode glijdende VA-mof. aan de zijkant van het werktuig (zie de onderstaande opmerking).
- Steek de klinkbout in het neusstuk.
- Zet de klinkbout tegen de juiste plaats op het werkstuk.
- Haal de trekker naar achteren om de klinkbout te bevestigen.
- Laat de trekker los.

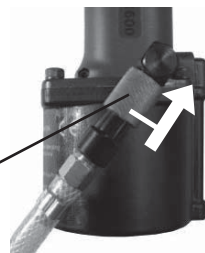


! NB: De FACOM Y.135F heeft een VA (Open-Shut [open-dicht]) klep waarmee de perslucht AAN en UIT wordt gezet, zodat lucht wordt bespaard wanneer het werktuig niet in gebruik is.

Perslucht AAN:

Open de klep door de mof in de aangegeven richting te duwen (omhoog)

VA



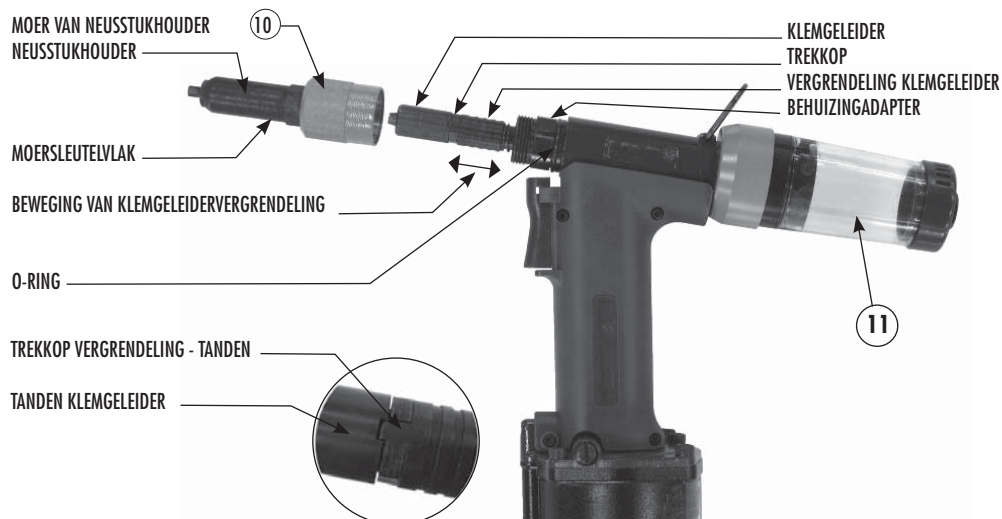
Perslucht UIT:

Sluit de klep door de mof in de aangegeven richting te duwen (omlaag)



ONDERHOUD VAN HET VOORSTE ELEMENT

! NB: ZET PERSLUCHT UIT vóór het onderhoud van het voorste element, om LETSEL te voorkomen !



Voor de beste prestatie moet het voorste element regelmatig worden onderhouden, volgens het "Preventieve onderhoudsschema".

1. NEUSBEHUIZING VERWIJDEREN:

Schroef de moer van de neusbehuizing los en haal hem van het werktuig af.

2. VERWIJDER DE KLEMGELEIDER OM TOEGANG TE VERKRIJGEN TOT KLAUWEN EN INTERNE ONDERDELEN:

Trek de vergrendeling van de klemgeleider naar achteren om de tanden van de klemgeleidervergrendeling los te halen.

De klemgeleider losschroeven en verwijderen. Verwijder de klauwen, de klembalk en de klembalkveer, zodat deze een beurt kunnen krijgen.

3. REINIG DE VOLGENDE ONDERDELEN:

Reinig de klauwen, de klemgeleider, de klembalk, de veer en het bedrade gedeelte van de trekkop.

Breng afdichtingsmeermiddel op de buitenkant van de klauwen en op de binnenkant van de klemgeleider aan.

4. MONTAGE VAN INTERNE DELEN EN KLEMGELEIDER:

Plaats de klauwen in de klemgeleider en schuif de veer van de klembalk en de klembalk in de trekkop.

Breng een kleine hoeveelheid afdichtingsmeermiddel op de draden van de trekkop en op de tanden van de klemgeleidervergrendeling aan.

Schroef de klemgeleider op de trekkop, totdat de tanden van de klemgeleidervergrendeling ervoor zorgen dat de klemgeleider niet kan ronddraaien.

Breng klauwsmeermiddel op de klauwen aan door de gemonteerde klemgeleider ca. 25 mm in het smeermiddel te dompelen. Haal al het resterende smeermiddel van de buitenkant van de geleider af.

5. MONTAGE VAN DE NEUSSTUKHOUDER:

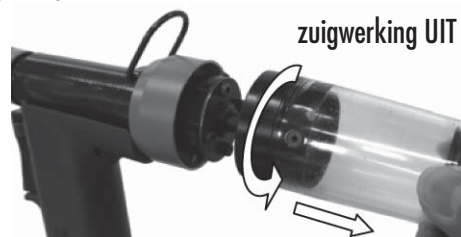
Zet de neusstukhouder terug op zijn plaats en draai de moer van de houder met de hand stevig tegen de O-ring aan.

Als de moer niet stevig genoeg tegen de O-ring aan is gedraaid, kan dit tot een verlies aan zuigkracht leiden.

MANDREL COLLECTION SYSTEM

Wanneer de Collector van het werktuig af wordt gehaald, wordt automatisch voor alle veiligheid de zuigwerking uitgeschakeld.

Wanneer de Collector weer wordt gemonteerd, wordt de zuigwerking weer geactiveerd.



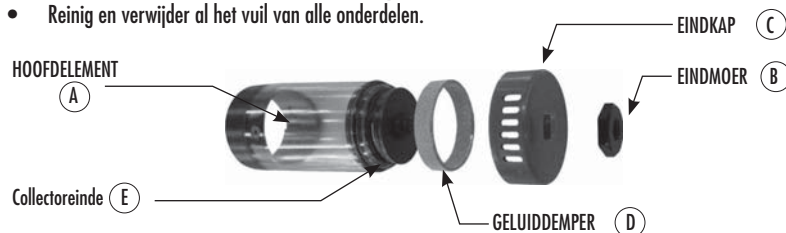
DE GELUIDDEMPER VAN DE COLLECTOR REINIGEN

Voor het beste resultaat dient de geluiddemper van de Collector regelmatig schoongemaakt te worden, volgens het "Preventieve Onderhoudsschema".

! NB: ONTKOPPEL DE PERSLUCHT vóórdat de Collector wordt onderhouden, om LETSEL te voorkomen !

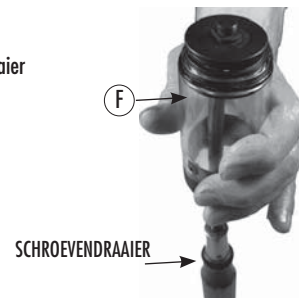
1. DE COLLECTOR SCHOONMAKEN:

- Verwijder en leeg de Collector (A).
- Verwijder de eindmoer van de Collector (B) (met een moersleutel van 17 mm) en verwijder de eindkap van de Collector (C).
- Verwijder de geluiddemper van de Collector (D).
- Reinig en verwijder al het vuil van alle onderdelen.



2. DE COLLECTOR OPNIEUW SAMENSTELLEN :

- Bevestig het Collectoreinde (E) aan het hoofdelement (F). Gebruik een schroevendraaier of iets dergelijks om het Collectoreinde tijdens de montage op zijn plaats te houden (zie onderstaande afbeelding).
- Plaats de geluiddemper (D) op het Collectoreinde (E).
- Plaats de eindkap (C) op het hoofdelement (E).
- Monteer de eindmoer (D) op het Collectoreinde (E) en draai de moer vast.



DRAAIMOMENTEN

Y.135FE30	Neusstuk Ø 3,0 / 3,2 mm	6,8 - 7,3 N.m
Y.135FKE Y.135FE40	Neusstuk Ø 4,0 mm	6,8 - 7,3 N.m
Y.135FE48	Neusstuk Ø 4,8 mm	6,8 - 7,3 N.m



VULPROCEDURE VOOR HYDRAULISCHE OLIE

! BELANGRIJK. HET WERKTUIG MOET VAN DE PERSLUCHT LOSGEKOPPELD WORDEN. GEBRUIK ALLEEN GOEDGEKEURDE HYDRAULISCHE OLIE DIE IN DEZE HANDLEIDING STAAT VERMELD.

1. Koppel het werktuig los van de perslucht.

2. Verwijder het neusstukhouder (1) en de collector (2).



3. Verwijder de vier inbusschroeven (CHc) met de zeskantige sleutel van 4 mm. (Fig. 1)

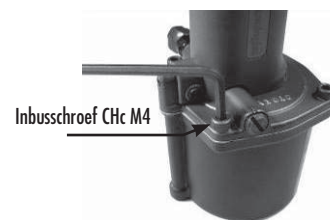


Fig. 1

4. Zet het werktuig ondersteboven en verwijder de kamer (3). Trek de luchtzuiger eruit (4). (Fig. 2)

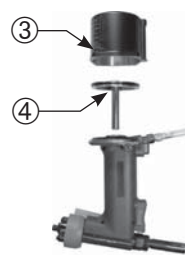


Fig. 2

5. Tap de olie van het werktuig af in een afvalolietank.

6. Haal al het vuil met een schone doek van de luchtzuiger (4) en de binnenkamer (3) af. Breng een dun laagje afdichtingsmeermiddel op de binnenkamer.

7. Maak de klemgeleider (5) ca. 3 hele slagen los of tot een tussenruimte van 3 mm en maak de vultschroef (6) ca. 3-3½ slagen los of tot een tussenruimte van 3,6 mm (Fig. 3).

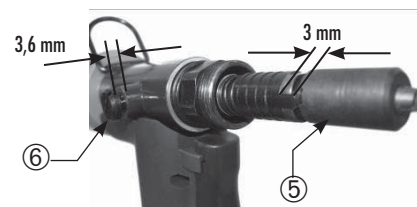
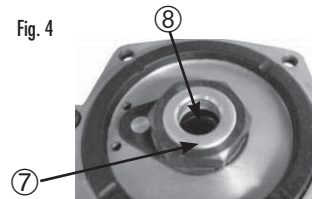


Fig. 3

8. Zet het werktuig ondersteboven opnieuw vast en giet hydraulische olie in de onderste mof ⑦ tot het niveau van de backup-ring (wit deel) ⑧. (Fig. 4)

Fig. 4



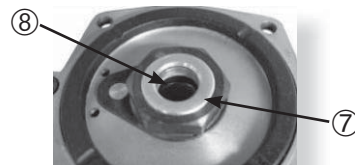
9. Duw de luchtzuiger ④ tot halverwege in de onderste mof ⑦, zodat de vuile hydraulische olie en de luchtbelletjes uit de losgemaakte vultschroef ⑥ kunnen komen.
Houd de luchtzuiger vast totdat er geen olie of bellen meer uit komen. (Fig. 5)

Fig. 5



10. Draai de vultschroef ⑥ losjes vast en trek de luchtzuiger ④ eruit.

11. Giet meer hydraulische olie in de onderste mof ⑦ tot aan het peil van de backup-ring en duw de luchtzuiger ⑧ in de onderste mof ④.



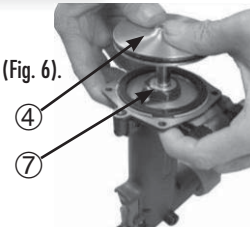
Haal de luchtzuiger 5-6 maal naar binnen en weer naar buiten met een langzame, gestage beweging.

Trek de zuiger er dan uit en controleer of er belletjes naar het olieoppervlak opstijgen.

Als er nog steeds belletjes verschijnen, herhaalt u de procedure totdat er geen belletjes meer zijn. (Fig. 6).



Fig. 6



Soms is het nodig om deze procedure 2-3 maal te herhalen om alle belletjes uit de olie te verwijderen.

Als er na 3 pogingen nog steeds belletjes in de olie zitten, ga dan terug naar nummer 5 en begin opnieuw door de hydraulische olie af te tappen.

12. Zodra er geen bellen meer in de olie aanwezig zijn, vult u de hydraulische olie in de onderste mof ⑦ bij tot aan het peil van de backup-ring ⑧.
13. Zorg dat de klemgeleider ⑤ los zit (zie nr. 7). Duw de luchtzuiger ④ tot halverwege in de onderste mof ⑦.
Houd de luchtzuiger op dit punt vast en vervang de neusstukhouder. Draai dit met de hand aan.
14. Met een schone doek haalt u alle olie van de luchtzuiger ④, de onderste hendel ⑨ en de onderste mof ⑦ af.
Plaats de kamer ③ over de luchtzuiger ④. Zet het werktuig rechtop en draai de vier inbusschroeven (CHc) aan met een draaimoment van 5,2 – 5,8 N.m.

15. Verwijder de neusstukhouder ① en draai de klemgeleider ⑤ met de hand aan, totdat hij stopt.
16. Draai de vulschroef ⑥ ca. 3-3½ slagen los of laat een tussenruimte van 3,6 mm over, zodat alle overtollige hydraulische olie en de bellen kunnen ontsnappen.
- Wanneer er geen olie meer uit stroomt, draait u de vulschroef aan (Fig. 7)

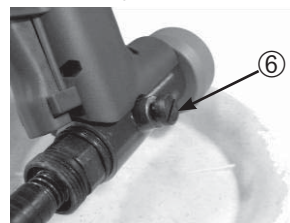


Fig. 7

17. Veeg al het vuil en olie van het werktuig af.
18. Zet de neusstukhouder ① en de collector ② terug op hun plaats.

N.B. : Tijdens de montage en demontage mag geen metaalslijpsel of ander vuil in de hydraulische olie en in de binnenkamer terechtkomen.

ONDERHOUD

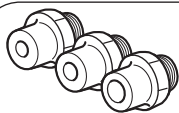
PREVENTIEF ONDERHOUDSPROGRAMMA		
ELEMENT	ACTIE	FREQUENTIE
Het voorste element van het werktuig reinigen en smeren	Zie "Onderhoud van het voorste element"	Eenmaal per dag of na 5000 bevestigde klinkbouten
Klauwen inspecteren	Inspecteer op gebroken klauwen en schade of slijtage van de klauwtanden	Tijdens het onderhoud van het voorste element of wanneer de klauwen over de doorn glijden
Collector	Leeg de collector	Zodra de hoeveelheid opgeslagen gebruikte doornen te groot is voor de doornen die de collector in gaan. (De capaciteit hangt van de klinkbout af: ca. 50/70 klinkbouten van 4.8 mm)
	Maak de geluiddemper van de collector schoon	Eenmaal per week of wanneer de zuigfunctie geen gebruikte doornen meer in de collector trekt.

TROUBLESHOOTING		
PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
WERKTUIG WERKT NIET	Werktuig is niet aangesloten op de perslucht. OS-klep staat op UIT. Onvoldoende luchtdruk. Te hoge luchtdruk. Het hydraulische vloeistofpeil is laag.	Sluit aan op de aanbevolen persluchtbron. Zet de OS-klep op AAN. Stel de luchtdruk bij. Stel de luchtdruk bij. Laat het werktuig door een vakkundige reparateur nakijken.
HET WERKTUIG KEERT NIET TERUG	Mogelijke blokkering vanwege vuil in de neusstukhouder.	Voer onderhoud aan het voorste element uit en controleer op vuil of schade.
WERKTUIG VERLIEST SLAG	Het hydraulische vloeistofpeil is laag.	Laat het werktuig door een vakkundige reparateur nakijken.

TROUBLESHOOTING		
PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
GKLAUWEN GLIJDEN OVER DE DOORNEN	Klauwen vuil of moeten gesmeerd worden. Klauwen versleten.	Reinig en smeer de klauwen. Vervang de klauwen.
KLINKBOUT PAST NIET IN HET NEUSSTUK	Onjuist neusstuk. Schuifring zit vast in het neusstukgat.	Installeer het juiste neusstuk. Verwijder de schuifring, controleer of het juiste neusstuk is gemonteerd en controleer de toepassingsvereisten, om te zien of de juiste klinkbouten worden gebruikt.
KLINKBOUTDOORN BREEKT NIET	Klinkbout is niet helemaal bevestigd. De belastingsvereiste voor het breken van de doorn is te hoog. Onvoldoende luchtdruk.	Herhaal de benodigde slag of verwissel van klinkbout. Gebruik een krachtiger werktuig. Zet de luchtdruk op de aanbevolen waarde.
FUNCTIONEERT NIET	Werktuig is niet aangesloten op de perslucht. Collector zit niet vast of ontbreekt. Het doornpad is geblokkeerd.	Sluit aan op de aanbevolen persluchtbron. Controleer de collector. Maak het doornpad schoon.
LAGE ONDERDRUK	Vuile geluiddemper. Collector zit vol met doornen. Onvoldoende luchtdruk.	Reinig of vervang de geluiddemper. Gooi de doornen weg. Stel de luchtdruk bij.



RESERVEONDERDELEN



Y.135FKE



Y.135FKM



Y.135FB

CE-Conformiteitsverklaring

ONDERGETEKENDE, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANKRIJK, VERKLAART ONDER DE EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT HET PRODUCT

Y.135F - PNEUMATISCHE BLINDKLINKNAGELPISTOOL Merk FACOM

- BEANTWOORDT AAN DE BEPALINGEN VAN DE **MACHINERICHTLIJN 98/37/EGE BIJLAGEN I, II, III EN V**
- EN BEANTWOORDT AAN DE BEPALINGEN VAN DE GEHARMONISEERDE EUROPESE RICHTLIJN **EN 792-6**



01/03/2009
De Directeur Kwaliteit FACOM

C. DEY
C. DEY

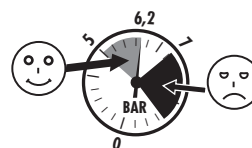


INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD:



PARA ASEGURAR EL FUNCIONAMIENTO CORRECTO Y LA OPERACIÓN SEGURA LEA ESTE MANUAL ANTES DE MONTAR U OPERAR LAS HERRAMIENTAS FACOM Y.135F

1. **NO** use esta herramienta de ninguna manera que no sea la recomendada por FACOM.
2. Lleve siempre puesta protección ocular cuando use la herramienta o en las cercanías de una herramienta en uso.
3. Esta herramienta **NO** está diseñada para su empleo en entornos explosivos.
4. Inspeccione daños en la herramienta antes de conectarla al suministro de aire incluyendo todas las conexiones neumáticas.
5. La reparación y/o mantenimiento de la herramienta en los intervalos prescritos tienen que ser realizados por personal entrenado.
6. Desconecte el suministro de aire cuando se disponga a ajustar, prestar servicio o desmontar cualquier parte de la herramienta.
7. Mantenga los dedos fuera del gatillo cuando conecte el suministro de aire o si falla el suministro de aire.
8. Mantenga los dedos fuera de la parte frontal de la herramienta cuando conecte el suministro de aire o coloque remaches.
9. **NO** apunte la herramienta a ninguna persona.
10. **NO** opere la herramienta con la guarnición de la boca desmontada.
11. **NO** opere la herramienta sin el Deflector o Colector.
12. **NO** modifique la herramienta de ninguna manera. La modificación anulará todas las garantías aplicables y podría resultar en daños a la herramienta o daños personales al usuario.
13. **NO** mire al interior de la herramienta desde el frente o desde atrás durante el uso o cuando conecte el suministro de aire.
14. La presión operativa no debe superar 100 psi (6,9 bar).
15. **NO** dirija el chorro de escape de la herramienta hacia ninguna persona.
16. Lávese las manos si han estado expuestas a fluido hidráulico o lubricante.
17. Mantenga el pelo, los dedos y las ropas sueltas alejados de las partes móviles de la herramienta.



DATOS DE SEGURIDAD

Primeros Auxilios:

PIEL: Retirar ropas y calzado contaminados y limpiar el exceso de la piel. Lavar piel con agua, y entonces con agua y jabón. Si ocurre irritación, obtener atención médica.

INGESTION:

No inducir vómitos. Generalmente no requiere tratamiento salvo cuando se hayan ingerido grandes cantidades del producto. No obstante es recomendable obtener atención médica.

OJOS:

Enjuagar con agua. Si ocurre irritación, obtener atención médica.

Incendio:

PUNTO DE INFLAMABILIDAD: 390°F/198.9°C

El material flotará y puede ser reencendido en la superficie del agua. Usar neblina de agua "espuma de alcohol" químico seco o dióxido de carbono (CO2) para extinguir las llamas. No usar un chorro directo de agua.

Medio Ambiente:

DERRAME:

Absorber el residuo con un absorbente como arcilla, arena u otro material adecuado. Colocar en un recipiente sin fugas y sellar herméticamente para su eliminación adecuada.

MANIPULACIÓN:

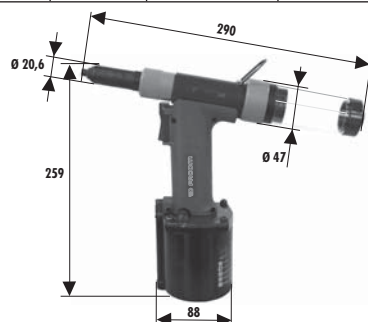
Lavar con agua y jabón antes de comer, beber, fumar, aplicar cosméticos o usar el retrete. Eliminar adecuadamente los artículos de cuero tales como zapatos o correas que no pueden ser descontaminados. Usar en una zona bien ventilada.

ALMACENAJE:

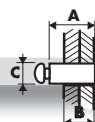
Guardar en un lugar frío y seco con ventilación adecuada. Mantener fuera del alcance de llamas al aire libre y de las altas temperaturas.

ESPECIFICACIONES

Carrera de la Herramienta	Fuerza de tracción	Presión Recomendada	Presión Máxima	Consumo de aire	Suministro de Aire	Nivel de sonido dB(A)		Nivel de vibraciones	Peso
mm	N	bar	bar	l/min	l/min	Presión	Potencia	m/s ²	kg
18	9400	5 - 6,2	6,9	70	150	88	99	< 2,5	1,31



Y.135



$$A = B + C$$

Tipo de Remache	Material (Cuerpo – Mandrín)	Diámetro del Remache		
		(*) 3,0 – 3,2 mm (1/8")	(*) 4,0 mm (5/32")	(**) 4,8 mm (3/16")
Extremo Abierto y Multiespesor	Al – Al	✓	✓	✓
	Al – St/SS	✓	✓	✓
	St – St	✓	✓	✓
	SS – SS, Mo – St/SS	✓	✓	✓ (c)
Extremo Cerrado	Al – Al	✓	✓	✓
	Al – St/SS/Cu – St	✓	✓	✓
	St – St	✓	✓	✓
	SS – SS	✓	✓	✓
Remaches LSR	Al – Al	✓	✓	✓
Remaches HRT™	St – St	✓	✓ (**)	✓
Remaches-T	Al – St	✓	✓	✓
Self Plugger	St – St	✓	✓	✓
Ultragrip	Al – Al/St- St/SS-SS	-	-	✓

Al: Aluminio, St: Acero, SS: Acero Inoxidable, Cu: Cobre, Mo: Monel

(*) Usar montaje Y.135F028 de percutor de mordaza.

(**) Usar montaje Y.135F027 de percutor de mordaza.

(c) Excluye Sujeción Múltiple

BOQUILLAS COMUNES

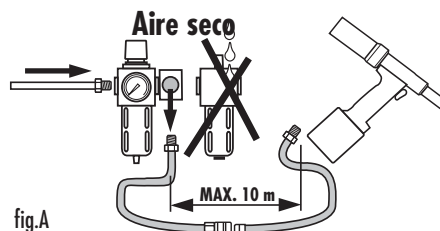
Diámetro del Remache (mm)	Extremo Abierto	EXTREMO CERRADO		REMACHES HR		PERCUTOR DE MORDAZA
		Vástago de Acero	Vástago de Aluminio	Cuerpo de Aluminio	Cuerpo de Acero	
2,8 / 3,0 / 3,2	Y.135FE30			Y.135FE30		Y.135F028
4,0	Y.135FE40			Y.135FE40		
	-	-	-	-		Y.135F027
4,8	Y.135FE48			Y.135FE48		

Cuando se usan remaches de 2,8 – 4,0 mm o más pequeños se debe usar Y.135F028 en lugar de Y.135F027 (instalada).

OPERACIÓN BÁSICA DE LA HERRAMIENTA

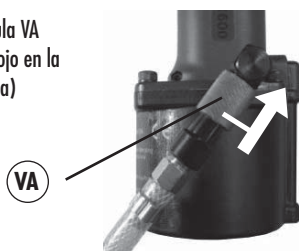
Antes de operar la herramienta comprobar lo siguiente:

- Inspeccionar daños o fugas de aceite en la herramienta
– no usarla si está dañada o tiene fugas de aceite.
- Comprobar que la boquilla adecuada está instalada y 60 - 65 in-lbs [6,8 – 7,3 N.m].
- Comprobar que la tuerca del portaboquillas (10) está apretada fuerte – apretarla solo a mano.
- Conectar la herramienta al suministro de aire (fig.A).
- Montar el Colector de Vástagos (11).
- Abrir la válvula de aire por el manguito rojo deslizante (VA) en el lateral de la herramienta (véase nota abajo).
- Insertar remache en la boquilla.
- Colocar el remache en la pieza de trabajo.
- Apretar el gatillo para colocar el remache.
- Soltar el gatillo.



! Nota: La Y.135F tiene una válvula VA (de Abertura y Cierre) para activar y desactivar el suministro de aire y así ahorrar aire cuando la herramienta no está siendo usada.

Aire Activado: Abrir válvula VA deslizando el manguito rojo en la dirección mostrada (arriba)

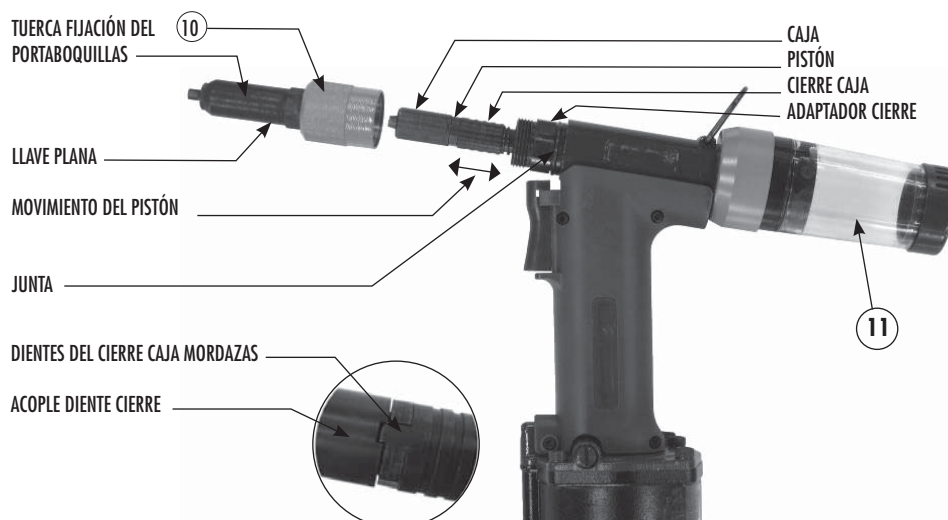


Aire Desactivado: Cerrar la válvula VA deslizando el manguito en la dirección mostrada (abajo)



SERVICIO DE LA PARTE FRONTAL

¡ Nota: DESCONECTAR EL SUMINISTRO DE AIRE antes de prestar servicio a la parte frontal para evitar LESIONES !



Para el funcionamiento óptimo de la herramienta, el mantenimiento de la parte frontal debe ser realizado periódicamente según el "Programa de Mantenimiento Preventivo".

1. RETIRAR PORTABOQUILLAS FRONTAL:

Aflojar la tuerca de fijación del portaboquillas y retirar éste del frontal.

2. RETIRAR LA CAJA DE MORDAZAS PARA TENER ACCESO A LAS MORDAZAS Y PIEZAS INTERNAS:

Tirar hacia atrás del Cierre de la caja de mordazas para liberar el giro de ésta. Girar y aflojar la caja de mordazas. Retirar las mordazas, el percutor de mordazas, y su muelle antagonista.

3. LIMPIEZA DE PIEZAS:

Limpiar las mordazas, la caja de mordazas, el percutor de mordazas, el muelle antagonista, así como la zona de roscado del Pistón de Tracción. Aplicar lubricante sellador a la superficie externa de las Mordazas y en el interior de la caja de mordazas.

4. REMONTAJE DE PIEZAS INTERNAS Y CAJA DE MORDAZAS:

Colocar las Mordazas dentro de la caja guía y deslizar el muelle antagonista del percutor y el percutor y dentro del pistón de tracción.

Aplicar una pequeña cantidad de lubricante sellador a las roscas del Pistón de Tracción y a los dientes del Cierre de la caja de mordazas.

Roscar la caja de mordazas al pistón de Tracción hasta su tope, asegurándose de que los dientes del cierre de la caja de mordazas han quedado perfectamente bloqueados en el alojamiento de la caja de mordazas.

Aplicar lubricante de mordaza a la zona de Mordazas sumergiendo la caja de mordazas montada en el lubricante de Mordazas alrededor de 1 pulgada (25 mm). Limpiar el exceso de Lubricante de Mordazas del exterior de la caja guía de mordazas.

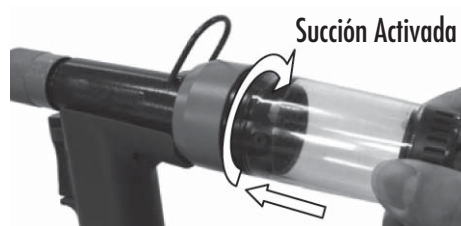
5. REINSTALACIÓN DEL PORTABOQUILLAS:

Reinstalar el portaboquillas deslizando por su interior el conjunto ensamblado del pistón de tracción y apretar a mano la tuerca del portaboquillas con seguridad contra la junta tórica. Si la tuerca no es apretada suficientemente contra la junta tórica puede ocurrir una pérdida de succión.

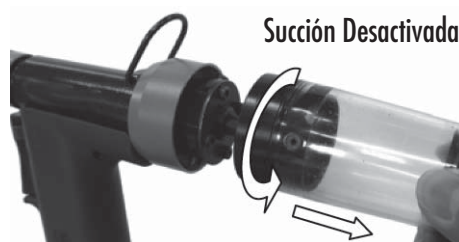
SISTEMA DE RECOGIDA DEL VÁSTAGO

A efectos de seguridad, la retirada del Colector en la herramienta automáticamente desactiva la succión.

Al volver a montar el Colector se vuelve a activar la succión.



Succión Activada



Succión Desactivada

LIMPIEZA DEL SILENCIADOR DEL COLECTOR

Para obtener un rendimiento óptimo, el Silenciador del Colector debe ser limpiado a intervalos periódicos según lo indica el "Programa de Mantenimiento Preventivo".

! Nota: DESCONECTAR EL SUMINISTRO DE AIRE durante la revisión del Colector para evitar LESIONES !

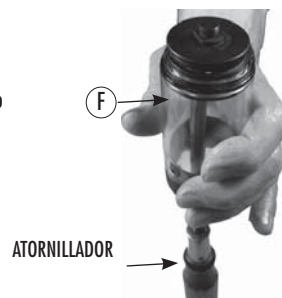
1. LIMPIAR EL COLECTOR:

- Retirar y vaciar el Colector (A).
- Retirar la Tuerca Final del Colector (B) (con llave de 17mm) y retirar la Tapa Final del Colector (C).
- Retirar el Silenciador del Colector (D).
- Limpiar y desalojar las suciedades en todos los componentes.



2. REINSTALAR EL COLECTOR:

- Sujetar el Extremo del Colector (E) al Cuerpo del Colector (F).
Usar un atornillador o herramienta similar para retener el Extremo del Colector en su sitio durante la reinstalación (véase foto abajo).
- Colocar el Silenciador del Colector (D) en el Extremo del Colector (E).
- Colocar la Tapa Final del Colector (C) en el Extremo del Cuerpo del Colector (E).
- Instalar y apretar la Tuerca Final del Colector (D) en el Extremo del Colector (E).



REQUISITOS DE APRIETE

Y.135FE30	Boca por remache Ø 3,0 / 3,2 mm	6,8 - 7,3 N.m
Y.135FKE Y.135FE40	Boca por remache Ø 4,0 mm	6,8 - 7,3 N.m
Y.135FE48	Boca por remache Ø 4,8 mm	6,8 - 7,3 N.m



PROCEDIMIENTO DE CARGA DE ACEITE HIDRÁULICO

! NOTA IMPORTANTE. LA HERRAMIENTA TIENE QUE ESTAR DESCONECTADA DEL SUMINISTRO DE AIRE. USAR SOLO EL ACEITE HIDRÁULICO HOMOLOGADO ESPECIFICADO EN ESTE MANUAL.

1. Desconectar del suministro de aire.

2. Retirar el Portaboquillas ① y el Colector ②



Fig. 1

3. Retirar los cuatro tornillos de cabeza hundida (CHc) usando la llave hex. de 4mm (accesorio). (Fig. 1)

4. Invertir la herramienta y retirar la Cámara ③.
Entonces sacar el juego del Pistón de Aire ④. (Fig. 2)

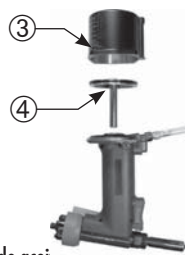


Fig. 2

5. Evacuar el aceite de la herramienta en un recipiente para desechos de aceite.

6. Limpiar la suciedad en el juego del Pistón de Aire ④ y en la Cámara interior ③ con un trapo limpio.
Aplicar una capa fina de Lubricante de Sello a la Cámara interna

7. Aflojar la Caja de Mordazas ⑤ alrededor de unas 3 vueltas o una distancia de 0.12" (3 mm) y aflojar el Tornillo de Relleno ⑥ alrededor de 3 - 3½ vueltas completas o una distancia de 0.14" (3,6 mm) (Fig. 3).

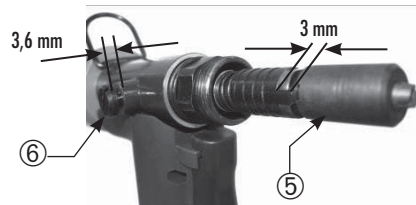
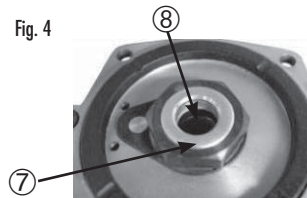


Fig. 3

8. Sujetar la herramienta invertida una vez más y verter aceite hidráulico en el Manguito Inferior ⑦ hasta le nivel del Anillo de Soporte (pieza blanca) ⑧. (Fig. 4)

Fig. 4



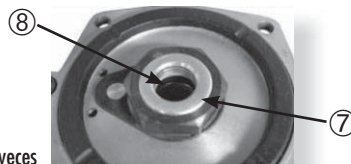
9. Empujar el conjunto de Pistón de Aire ④ en el Manguito Inferior ⑦ a un punto intermedio de modo que salgan el aceite hidráulico sucio y burbujas de aire por el Tornillo de Relleno aflojado ⑥. Mantener el conjunto de Pistón de Aire hasta que ya no salgan más aceite o burbujas. (Fig. 5)

Fig. 5



10. Apretar ligeramente el tornillo de Relleno ⑥ y sacar el Conjunto de Pistón de Aire ④.

11. Verter más aceite hidráulico en el Manguito Inferior ⑦ hasta el nivel del Anillo de Soporte y empujar el conjunto de Pistón de Aire ④ en el Manguito Inferior ⑦.



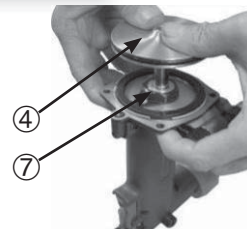
Empujar el Pistón de Aire hacia el interior y entonces hacia afuera 5-6 veces en un movimiento lento y constante.

Entonces sacarlo y comprobar si hay burbujas en la superficie del aceite.

Si todavía hay burbujas, repetir el procedimiento hasta que ya no hay más burbujas (Fig. 6).



Fig. 6



Puede resultar necesario repetir este procedimiento 2-3 veces para sangrar todas las burbujas en el aceite.

Si después de 3 intentos todavía hay burbujas en el aceite, volver al párrafo 5 y comenzar otra vez vaciando el aceite hidráulico.

12. Cuando ya no hay más burbujas en el aceite, rellenar el aceite hidráulico en el Manguito Inferior ⑦ hasta el nivel del Anillo de Soporte ⑧.

13. Asegurarse que la Caja de Mordazas ⑤ está floja (véase párrafo 7.).

Empujar el Conjunto de Pistón de Aire ④ dentro del Manguito Inferior ⑦ hasta el punto intermedio.

Mientras se mantiene el Pistón de Aire en el punto intermedio, montar el portaboquillas y apretarlo a mano.

14. Con un trapo limpio, limpiar todo residuo de aceite en el Conjunto de Pistón de Aire ④ en el Conjunto de Mango Inferior ⑨, y en el Manguito Inferior ⑦. Colocar la Cámara ③ sobre el Conjunto de Pistón de Aire ④ y entonces colocar la herramienta en posición derecha y apretar los cuatro Tornillos de Cabeza Hundida (CHc) a una Presión de 5,2 – 5,8 N.m.

15. Retirar el portaboquillas ①, y apretar la caja de mordazas ⑤ a mano hasta que se pare.
16. Aflojar el Tornillo de Relleno ⑥ alrededor de 3 - 3½ revoluciones enteras o una distancia de 0,14" (3,6 mm) para permitir el escape de burbujas de aire y exceso de aceite hidráulico.
Cuando no sale más aceite, apretar el Tornillo de Relleno (Fig. 7).
17. Limpiar toda suciedad y aceite en la herramienta.
18. Volver a colocar el portaboquillas ① y el Colector ②.

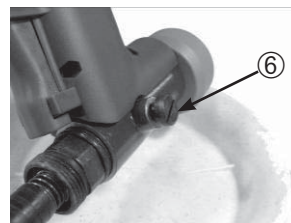


Fig. 7

Nota: Durante el montaje y desmontaje, no permitir el ingreso de ninguna viruta metálica o suciedad en el Aceite Hidráulico o en la Cámara Interna.

MANTENIMIENTO

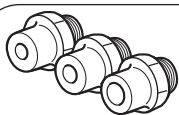
PROGRAMA DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO		
ARTÍCULO	ACCIÓN	FRECUENCIA
Limpiar y lubricar la Parte Frontal de la herramienta	Véase "Servicio de la Parte Frontal"	1 vez diaria o cada 5 000 remaches.
Inspeccionar las mordazas	Buscar mordazas rotas y daños o desgaste en los dientes de la mordaza.	Durante el "Servicio de la Parte Frontal" o cuando las mordazas se resbalan en el vástago.
Colector	Vaciar el Colector	Cuando la cantidad de vástagos gastados guardados empieza a interferir con la entrada de vástagos al Colector. [La cantidad de almacenaje depende del remache – alrededor de 50-70 remaches de 4,8mm.
	Limpiar el Silenciador del Colector	Una vez por semana o cuando la succión no puede recoger los vástagos gastados desde el cabezal al interior del Colector.

DIAGNÓSTICOS		
SÍNTOMA	PROBABLE CAUSA	REMEDIO
HERRAMIENTA NO FUNCIONA	Herramienta no conectada al suministro de aire. Válvula VA está en posición "OFF". Insuficiente presión neumática. Presión neumática demasiado alta. Fluido hidráulico bajo.	Conectar a suministro de aire recomendado. Desliza válvula VA a la posición ON. Ajustar presión de suministro. Ajustar presión neumática. Revisión de herramienta por personal calificado.
HERRAMIENTA NO RETORNA	Posible atasco debido a suciedades en el portaboquillas.	Realizar "Servicio de Parte Frontal" y volver a comprobar suciedades o daños.
HERRAMIENTA PIERDE CARRERA	Herramienta baja en fluido hidráulico.	Revisión de herramienta por personal calificado

DIAGNÓSTICOS		
SÍNTOMA	PROBABLE CAUSA	REMEDIO
MORDAZAS RESBALAN EN LOS VÁSTAGOS	Mordazas sucias o necesitan lubricación. Mordazas gastadas.	Limpiar y lubricar mordazas. Recambiar mordazas
REMACHE NO SE INSERTA EN LA BOCA	Boquilla incorrecta. Anillo de corte atascado en orificio de la boquilla.	Instalar boquilla correcta. Retirar anillo de corte, comprobar boquilla correcta y revisar parámetros de aplicación para asegurar remachado correcto.
VÁSTAGO DE REMACHE NO SE ROMPE	Remache no insertado totalmente. Carga de rotura del vástago demasiado alta. Insuficiente presión neumática	Repetir carrera requerida, o cambiar remache. Actualizar herramienta. Ajustar presión neumática a nivel recomendado.
VACÍO NO FUNCIONA	Herramienta no conectada al suministro de aire Colector no apretado o ausente. Ruta del vástago bloqueada.	Conectar al suministro de aire recomendado. Comprobar Colector. Despejar ruta del vástago.
BAJO VACÍO	Silenciador sucio. Colector lleno de vástagos. Insuficiente presión neumática.	Limpiar o cambiar silenciador. Retirar vástagos. Ajustar presión neumática.



PIEZAS DE RECAMBIO



Y.135FKE



Y.135FKM



Y.135FB

Declaración CE de Conformidad

NOSOTROS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, DECLARAMOS BAJO NUESTRA RESPONSABILIDAD QUE EL PRODUCTO **Y.135F – REMACHADORA NEUMÁTICA Marca FACOM**
 - ES CONFORME A LAS DISPOSICIONES DE LA DIRECTIVA “MÁQUINAS” 98/37/CE ANEXOS I, II, III Y V
 - Y ES CONFORME A LAS DISPOSICIONES DE LA NORMA EUROPEA ARMONIZADA EN 792-6



01.03.2009
El Director Calidad FACOM


C. DEY

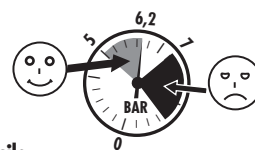


ISTRUZIONI DI SICUREZZA :



PRIMA DI REGOLARE O AZIONARE GLI UTENSILI DELLA SERIE Y.135F SI RACCOMANDA DI LEGGERE IL MANUALE PER GARANTIRNE IL CORRETTO UTILIZZO E IL FUNZIONAMENTO SICURO

1. **NON** utilizzare l'utensile per impieghi diversi da quelli indicati da FACOM
2. Quando si utilizza o ci si trova in prossimità di un utensile in funzione indossare sempre occhiali protettivi.
3. L'utensile **NON** è progettato per l'impiego in atmosfere esplosive.
4. Prima di collegare l'utensile all'aria compressa verificare la presenza di eventuali danni e controllare tutti gli attacchi.
5. Le riparazioni e/o gli interventi di manutenzione devono essere effettuati da personale specializzato secondo gli intervalli previsti.
6. Scollegare l'aria compressa durante le operazioni di regolazione, manutenzione o rimozione dei componenti dall'utensile.
7. Durante il collegamento all'aria compressa o in caso di interruzione dell'alimentazione non tenere le dita sull'interruttore.
8. Durante il collegamento all'aria compressa o il posizionamento dei rivetti non tenere le dita davanti all'utensile.
9. **NON** puntare l'utensile in direzione di persone.
10. **NON** mettere in funzione l'utensile sprovvisto di naso.
11. **NON** mettere in funzione l'utensile sprovvisto di deflettore o collettore.
12. **NON** modificare l'utensile in alcun modo. Eventuali modifiche annullano le garanzie applicabili e possono provocare danni all'apparecchiatura o lesioni fisiche all'operatore.
13. **NON** guardare all'interno dell'utensile dalla parte frontale o posteriore durante l'utilizzo o quando è collegato all'aria compressa.
14. La pressione di esercizio non deve superare 100 psi (6,9 bar).
15. **NON** puntare lo scarico dell'utensile in direzione di persone.
16. Lavarsi le mani dopo il contatto con fluidi idraulici o lubrificanti.
17. Mantenere capelli, dita e indumenti larghi lontano dai componenti mobili dell'utensile.



DATI DI SICUREZZA

Misure di primo soccorso:

CONTATTO CON LA PELLE:

Togliarsi gli indumenti contaminati e rimuovere i residui dalla pelle.

Lavare abbondantemente con acqua, quindi lavare con sapone e risciacquare con acqua. In caso di irritazione contattare un medico.

INGESTIONE:

Non indurre il vomito. In generale non sono richiesti trattamenti a meno che vengano ingeriti grandi quantitativi di prodotto. Contattare comunque un medico.

OCCHI:

Lavare abbondantemente con acqua. In caso di irritazione rivolgersi a un medico.

Incendio:

PUNTO DI INFIAMMABILITÀ: 390°F/198,9°C

Il materiale è volatile e si può re-incendiare sulla superficie dell'acqua. Per spegnere le fiamme utilizzare acqua nebulizzata, schiuma alcool-resistente, polvere chimica o anidride carbonica. Non utilizzare getti d'acqua diretti.

Ambiente:

SVERSAMENTO:

Asciugare i residui con materiale assorbente come seppiolite, sabbia o altro materiale idoneo.

Collocare in un contenitore integro e stagno da inviare allo smaltimento.

MANIPOLAZIONE:

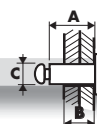
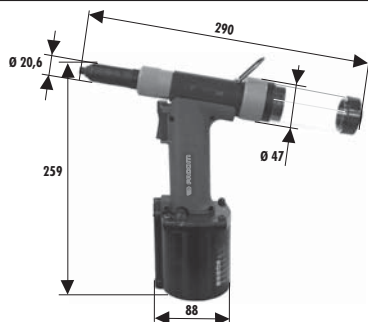
Lavarsi le mani con acqua e sapone prima di bere, mangiare, fumare, applicare cosmetici o utilizzare la toilette. Smaltire adeguatamente gli oggetti in pelle come scarpe o cinture che non possono essere decontaminati. Utilizzare in un ambiente ben ventilato.

STOCCAGGIO:

Stoccare in un ambiente fresco e asciutto con una ventilazione adeguata. Mantenere al riparo da fiamme libere e temperature elevate.

SPECIFICHE

Corsa	Forza di estrazione	Pressione di esercizio	Pressione massima	Consumo d'aria	Alimentazione pneumatica	Livello sonoro dB(A)		Niveau de vibration	Peso
mm	N	bar	bar	l/min	l/min	Pressione	Potenza	m/s ²	kg
18	9400	5 - 6,2	6,9	70	150	88	99	< 2,5	1,31



$$A = B + C$$

Tipo di rivetto	Materiale (Corpo – Mandrino)	Diametro del rivetto		
		(*) 3,0 – 3,2 mm (1/8")	(*) 4,0 mm (5/32")	(**) 4,8 mm (3/16")
Aperti e MultiGrip	Al – Al	✓	✓	✓
	Al – St/SS	✓	✓	✓
	St – St	✓	✓	✓
	SS – SS, Mo – St/SS	✓	✓	✓ (c)
Chiusi	Al – Al	✓	✓	✓
	Al – St/SS/Cu – St	✓	✓	✓
	St – St	✓	✓	✓
	SS – SS	✓	✓	✓
Rivetti LSR	Al – Al	✓	✓	✓
Rivetti HR™	St – St	✓	✓ (**)	✓
Rivetti T	Al – St	✓	✓	✓
Autoforanti	St – St	✓	✓	✓
Ultragrip	Al – Al/St-St/SS-SS	-	-	✓

Al: Alluminio, St: acciaio, SS: Acciaio inox, Cu: rame, Mo: Monel

(*) Utilizzare la configurazione dell'estrattore a ganasce Y.135F028.

(**) Utilizzare la configurazione dell'estrattore a ganasce Y.135F027.

(c) Escluso MultiGrip

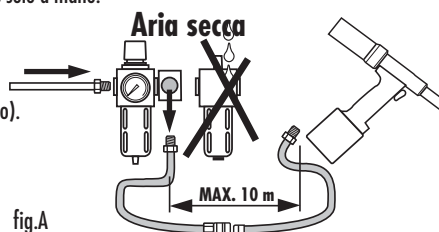
NASI STANDARD						
Diametro rivetto (mm)	Aperto	CHIUSO		RIVETTI HR		ESTRATTORE A GANASCE
		Mandrino in acciaio	Mandrino in alluminio	Corpo in alluminio	Corpo in acciaio	
2,8 / 3,0 / 3,2	Y.135FE30			Y.135FE30		Y.135F028
4,0	Y.135FE40			Y.135FE40		
	-	-	-	-		Y.135F027
4,8	Y.135FE48			Y.135FE48		

Per rivetti di diametro 2,8 mm – 4,0 mm utilizzare l'estrattore Y.135F028 al posto di Y.135F027 (installato).

FUNZIONI BASE DELL'UTENSILE

Prima di mettere in funzione l'utensile controllare quanto segue:

- Verificare la presenza di danni o di perdite di olio nello strumento
– non utilizzare lo strumento se è danneggiato o perde olio.
- Assicurarsi che sia montato il naso corretto e serrato con una coppia di 60 - 65 pollici-lb [6,8 – 7,3 N.m].
- Assicurarsi che il dado di supporto del naso (10) sia serrato – stringere solo a mano.
- Collegare l'utensile all'aria compressa (fig.A).
- Montare il collettore del mandrino (11).
- Aprire l'aria compressa facendo scorrere il manicotto rosso della valvola di sicurezza (VA) sul lato dell'utensile (vedere la nota sotto).
- Inserire il rivetto nel naso.
- Posizionare il rivetto nel pezzo.
- Azionare l'interruttore per posizionare il rivetto.
- Lasciare l'interruttore.



! Nota: l'utensile Y.135A è dotato di una valvola di sicurezza per l'attivazione o la disattivazione dell'alimentazione pneumatica per risparmiare aria quando l'attrezzo non è in funzione.

Alimentazione pneumatica attivata:
aprire la valvola di sicurezza facendo scorrere il manicotto rosso nella direzione indicata (alto).

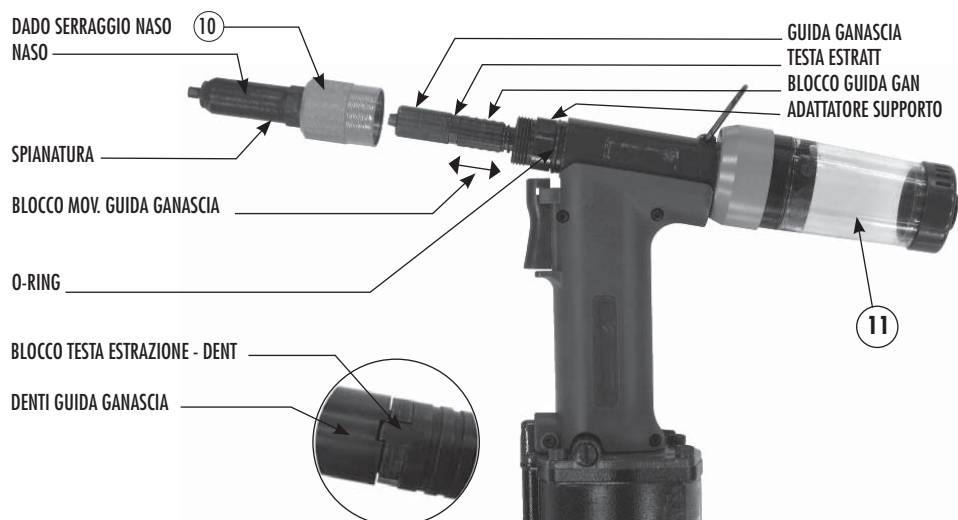


Alimentazione pneumatica disattivata:
chiudere la valvola di sicurezza facendo scorrere il manicotto rosso nella direzione indicata (basso).



MANUTENZIONE FRONTALE

! Nota: Prima di effettuare interventi di manutenzione sul lato frontale **SCOLLEGARE L'ALIMENTAZIONE PNEUMATICA** per evitare LESIONI!



Per assicurare un funzionamento ottimale dell'utensile, effettuare regolarmente la manutenzione dal lato frontale come indicato nel "Programma di manutenzione preventiva"

1. RIMUOVERE IL SUPPORTO NASO:

Svitare il dado di serraggio del supporto ed estrarre il naso dall'utensile.

2. RIMUOVERE LA GUIDA PER ACCEDERE ALLE GANASCE E AI COMPONENTI INTERNI:

Tirare indietro il fermo della guida per disimpegnare il dente, quindi svitare e rimuovere la guida della ganasce.

Per effettuare la manutenzione rimuovere l'estrattore, le ganasce e la molla.

3. PULIRE I COMPONENTI:

Pulire le ganasce, la guida, l'estrattore, la molla e l'area filettata della testa di estrazione.

Rivestire la superficie esterna delle ganasce e quella interna della guida con lubrificante per tenute.

4. RIASSEMBLARE I COMPONENTI INTERNI E LA GUIDA DELLA GANASCE:

Posizionare le ganasce nella guida e far scorrere la molla e l'estrattore nella testa.

Applicare un po' di lubrificante per tenute sui filetti della testa di estrazione e sul dente di fermo della guida. Avvitare la guida sulla testa di estrazione fino a quando il dente del fermo non impedisce la rotazione della guida.

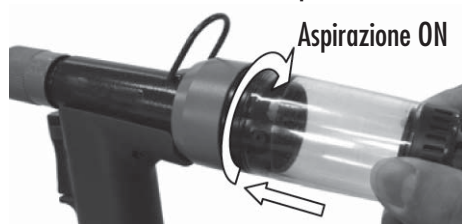
Applicare il lubrificante sulle ganasce immergendo la guida assemblata per 1" (25 mm). Rimuovere il lubrificante in eccesso dall'esterno della guida.

5. RIMONTARE IL GRUPPO DEL SUPPORTO DEL NASO:

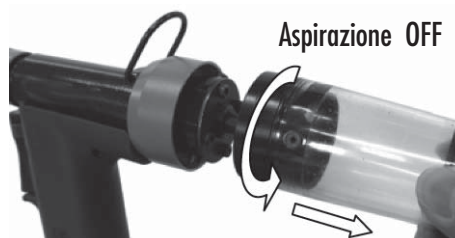
Rimontare il supporto del naso e serrare a mano il dado sull'o-ring. Se il dado non è serrato a sufficienza sull'o-ring potrebbe verificarsi una perdita di aspirazione.

SISTEMA DI ASPIRAZIONE MANDRIN

A scopo di sicurezza, quando il collettore viene rimosso dall'utensile l'aspirazione del sistema di aspirazione viene automaticamente disattivata. Rimontando il collettore l'aspirazione si attiva di nuovo.



Aspirazione ON



Aspirazione OFF

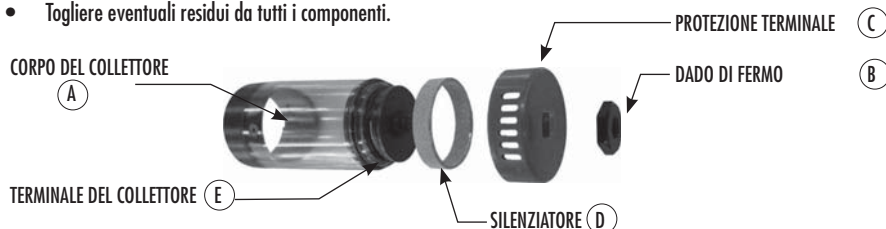
PULIZIA DEL SILENZIATORE DEL COLLETTORE

Per assicurare un funzionamento ottimale dell'utensile effettuare regolarmente la pulizia del silenziatore del collettore come indicato nel "Programma di manutenzione preventiva"

! Nota: Prima di effettuare interventi di manutenzione sul collettore **SCOLLEGARE L'ALIMENTAZIONE PNEUMATICA** per evitare LESIONI!

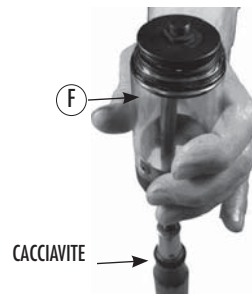
1. PULIRE IL COLLETTORE

- Staccare il collettore e svuotarlo (A).
- Togliere il dado di fermo (B) con una chiave da 17 mm ed estrarre la protezione terminale (C).
- Estrarre il silenziatore (D).
- Togliere eventuali residui da tutti i componenti.



2. RIMONTARE IL COLLETTORE :

- Fissare la parte terminale (E) al corpo (F).
Utilizzare un cacciavite o utensile analogo per mantenere il terminale in posizione durante la fase di riassettaggio (vedere la figura sotto).
- Posizionare il silenziatore (D) sul terminale (E).
- Posizionare la protezione (C) sul terminale (E).
- Montare e serrare il dado di fermo (D) sul terminale (E).



COPPIA DI SERRAGGIO

Y.135FE30	Naso Ø 3,0 / 3,2 mm	6,8 - 7,3 N.m
Y.135FKE Y.135FE40	Naso Ø 4,0 mm	6,8 - 7,3 N.m
Y.135FE48	Naso Ø 4,8 mm	6,8 - 7,3 N.m



PROCEDURA DI RIEMPIMENTO DELL'OLIO IDRAULICO

! IMPORTANTE. L'ALIMENTAZIONE PNEUMATICA DEVE ESSERE DISATTIVATA. UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE L'OLIO IDRAULICO SPECIFICATO NEL MANUALE.

1. Scollegare l'alimentazione pneumatica.

2. Togliere il supporto del naso ① e il collettore ②.



3. Togliere le quattro viti a brugola (CHc) utilizzando una chiave da 4mm (accessorio). (Fig. 1)



Fig. 1

4. Capovolgere l'utensile e togliere la camera ③.
Quindi estrarre il gruppo del pistone pneumatico ④. (Fig. 2)

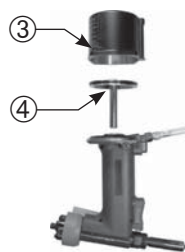


Fig. 2

5. Svuotare l'olio e raccoglierlo in un contenitore per l'olio esausto.

6. Pulire da eventuali residui il gruppo del pistone pneumatico ④ e l'interno della camera ③ con un panno pulito. Applicare un velo di lubrificante per tenute sull'interno della camera.

7. Allentare la guida della ganaschia ⑤ di ca. 3 giri completi oppure lasciare uno spazio di 0,12" (3 mm), quindi allentare la vite ⑥ di ca. 3 - 3½ giri completi oppure lasciare uno spazio di 0,14" (3,6 mm) (Fig. 3).

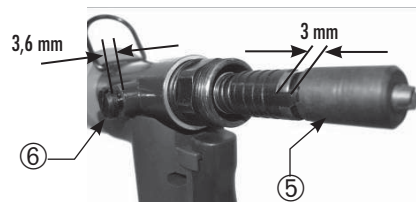
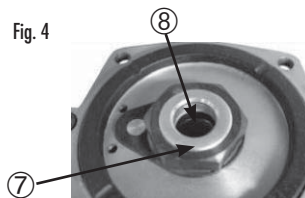


Fig. 3

8. Fissare di nuovo l'utensile dopo averlo capovolto e svuotare l'olio nel manicotto inferiore ⑦ fino al livello dell'anello di riserva (parte bianca) ⑧. (Fig. 4)

Fig. 4



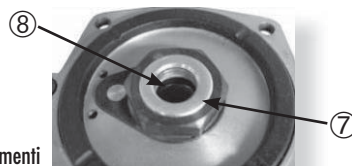
9. Spingere il gruppo del pistone pneumatico ④ nel manicotto inferiore ⑦ fino a metà in modo da far fuoriuscire l'olio esausto e le bolle d'aria dalla vite di riempimento allentata ⑥. Trattenere il gruppo del pistone pneumatico fino a quando l'olio e l'aria smettono di fuoriuscire. (Fig. 5)

Fig. 5



10. Stringere senza serrare la vite di riempimento ⑥ ed estrarre il gruppo del pistone pneumatico ④.

11. Versare altro olio nel manicotto inferiore ⑦ fino al livello dell'anello di riserva e spingervi all'interno il gruppo del pistone pneumatico ④.



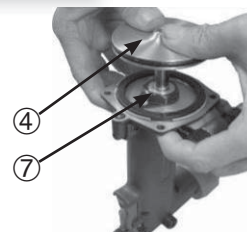
Spingere il pistone pneumatico dentro e fuori per 5-6 volte con movimenti lenti e continui.

Quindi estrarlo e verificare la presenza di bolle in superficie.

Se vi sono ancora bolle ripetere la procedura fino ad eliminarle (Fig. 6).



Fig. 6



Per eliminare definitivamente le bolle dall'olio potrebbe essere necessario ripetere la procedura 2-3 volte.

Se dopo 3 tentativi vi sono ancora bolle nell'olio, tornare al punto 5 e ricominciare la procedura svuotando l'olio idraulico.

12. Quando le bolle d'aria sono state definitivamente eliminate dall'olio, rabboccare l'olio nel manicotto inferiore fino al livello dell'anello di riserva ⑧.
13. Assicurarsi che la guida della ganascia ⑤ sia allentata (vedere n. 7.).
Spingere il gruppo del pistone pneumatico ④ nel manicotto inferiore ⑦ fino a metà.
Tenendo il gruppo pistone a metà sostituire il supporto del naso e fissarlo a mano.
14. Servendosi di un panno pulito rimuovere le tracce di olio dal gruppo del pistone ④, dal gruppo leva inferiore ⑨ e dal manicotto inferiore ⑦.
Posizionare la camera ③ sul gruppo del pistone pneumatico ④ quindi capovolgere l'utensile e serrare le quattro viti a brugola (CHc) con una coppia di 46 - 51 pollici-lb (5,2 - 5,8 N.m).

15. Togliere il supporto del naso ① e stringere a mano la guida della ganasce ⑤ in posizione.
16. Allentare la vite di riempimento ⑥ di ca. 3 - 3½ giri completi o lasciare uno spazio di 0,14" (3,6 mm) per permettere la fuoriuscita dell'olio idraulico e delle bolle d'aria.
Quando l'olio smette di fuoriuscire serrare la vite di riempimento (Fig. 7).
17. Pulire i residui di sporczia e olio dall'utensile.
18. Rimontare il supporto del naso ① e il collettore ②.

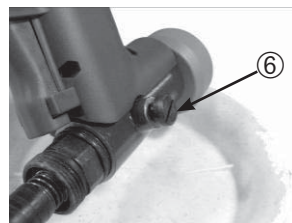


Fig. 7

Nota: durante le fasi di montaggio e smontaggio impedire che trucioli metallici o impurità penetrino all'interno della camera o nell'olio idraulico.

MANUTENZIONE

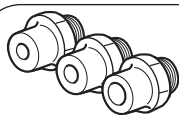
PROGRAMMA DI MANUTENZIONE PREVENTIVA		
COMPONENTE	AZIONE	FREQUENZA
Pulire e lubrificare la parte frontale dell'utensile	Vedere "Manutenzione dal lato frontale"	1 volta al giorno o dopo il posizionamento di 5.000 rivetti.
Ispezionare le ganasce	Verificare se le ganasce sono rotte o la presenza di danni e usura ai denti delle ganasce.	Durante la "Manutenzione dal lato frontale" o quando le ganasce slittano sul mandrino.
Collettore	Svuotare il collettore	Quando il volume di mandrini usati inizia a ostacolare l'ingresso dei mandrini nel collettore. (Il volume di stoccaggio dipende dai rivetti, ca. 50-70 rivetti da 4,8 mm.
	Pulire il silenziatore del collettore	Una volta alla settimana o quando il sistema non aspira i mandrini usati nel collettore.

RICERCA E RISOLUZIONE DEI GUASTI		
SINTOMO	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
L'UTENSILE NON FUNZIONA	Utensile non collegato all'alimentazione pneumatica. La valvola di sicurezza è in posizione "OFF". Pressione pneumatica insufficiente. Pressione pneumatica eccessiva. Basso livello di olio idraulico nell'utensile.	Collegare l'utensile alla fonte alimentazione pneumatica consigliata. Portare la valvola di sicurezza in posizione ON. Regolare la pressione pneumatica. Regolare la pressione pneumatica. Far eseguire la manutenzione da personale qualificato.
L'UTENSILE NON RITORNA	Possibile intasamento causato da detriti nel supporto del naso.	Far eseguire la manutenzione da personale qualificato.
L'UTENSILE PERDE LA CORSA	Basso livello di olio idraulico nell'utensile.	Far eseguire la manutenzione da personale qualificato.

RICERCA E RISOLUZIONE DEI GUASTI		
SINTOMO	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
LE GANASCE SLITTANO SUI MANDRINI	Le ganasce sono sporche o devono essere lubrificate. Ganasce usurate	Pulire e lubrificare le ganasce. Sostituire le ganasce.
IL RIVETTO NON SI INSERISCE NEL NASO	Naso non adeguato. Anello di taglio incastrato nel foro del naso.	Montare il naso adeguato. Togliere l'anello, controllare che il naso sia corretto e riesaminare i parametri di applicazione per garantire una rivettatura corretta.
IL MANDRINO DEL RIVETTO NON SI ROMPE	Rivetto non posizionato completamente. Carico di rottura del mandrino settato troppo alto. Pressione pneumatica insufficiente.	Ripetere la corsa o cambiare rivetto. Settare nuovamente l'utensile. Regolare la pressione pneumatica al livello consigliato.
VUOTO NON FUNZIONA	Utensile non collegato all'alimentazione pneumatica. Collettore non fissato o mancante. Percorso mandrino bloccato.	Collegare l'utensile alla fonte alimentazione pneumatica consigliata. Controllare il collettore Liberare il percorso del mandrino.
VUOTO INSUFFICIENTE	Silenziatore sporco. Collettore pieno di mandrini. Pressione pneumatica insufficiente	Pulire o sostituire il silenziatore. Scartare i mandrini. Regolare la pressione pneumatica.



PIEZAS DE RECAMBIO



Y.135FKE



Y.135FKM



Y.135FB

Dichiarazione CE di Conformità

LA SOTTOSCRITTA, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE IL PRODOTTO **Y.135F – RIVETTATRICE PNEUMATICA** Marca **FACOM**
 - È CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLA DIRETTIVA « MACCHINE » 98/37/CE ALLEGATI I, II, III E V
 - ED È CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLA NORMA EUROPEA ARMONIZZATA EN 792-6



01.03.2009
Il Direttore Qualità FACOM

C. DEY

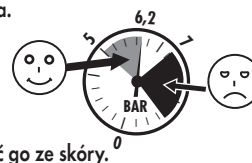


ZASADY BHP :



ABY ZAPEWNIĆ PRAWIDŁOWE I BEZPIECZNE DZIAŁANIE NITOWNICY FACOM Y.135F NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRZYGOTOWANIA JEJ DO PRACY I NITOWANIA

1. NIE WOLNO używać nitownicy w jakikolwiek inny sposób niż zalecany przez FACOM.
2. Przy posługiwaniu się nitownicą lub przebywaniu w pobliżu miejsca, gdzie jest ona używana należy nosić środki ochrony oczu.
3. Nitownica NIE jest przeznaczona do stosowania w warunkach zagrożenia wybuchem.
4. Przed przyłączeniem nitownicy do instalacji sprężonego powietrza należy sprawdzić, czy nie jest ona uszkodzona sprawdzenie to dotyczy również wszystkich przyłączy sprężonego powietrza.
5. Naprawy i (lub) obsługiwane techniczne nitownicy mogą wykonywać jedynie przeszkoleni pracownicy, w zalecanych odstępach czasu.
6. Przed przystąpieniem do regulacji, obsługiwania technicznego lub demontażu jakichkolwiek części nitownicy należy odłączyć ją od instalacji sprężonego powietrza.
7. Trzymać palce z dala od spustu podczas przyłączania do instalacji sprężonego powietrza lub w przypadku przerwy w dopływie sprężonego powietrza.
8. Trzymać palce z dala od przedniej części nitownicy podczas przyłączania do instalacji sprężonego powietrza lub nitowania.
9. NIE WOLNO wymierzać nitownicy w kierunku człowieka.
10. NIE WOLNO używać nitownicy ze zdjętą obudową przednią.
11. NIE WOLNO używać nitownicy bez odrzutnika trzpieni lub pojemnika do ich zbierania.
12. NIE WOLNO dokonywać żadnych przeróbek nitownicy. Jakiegokolwiek jej przeróbki powodują anulowanie wszystkich stosownych gwarancji i grożą jej uszkodzeniem lub obrażeniami ciała u jej użytkownika.
13. NIE WOLNO patrzeć na nitownicę bezpośrednio z przodu ani od tyłu podczas jej używania lub, gdy jest przyłączona do przewodu sprężonego powietrza.
14. Ciśnienie robocze sprężonego powietrza nie może przekraczać 100 psi (6,9 bara).
15. NIE WOLNO wymierzać wylotu powietrza nitownicy w kierunku człowieka.
16. W przypadku kontaktu z płynem hydraulicznym lub środkiem smarującym należy zmyć go ze skóry.
17. Włosy, palce i luźne elementy odzieży należy trzymać z dala od ruchomych części nitownicy.



INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Pierwsza pomoc:

KONTAKT ZE SKÓRĄ:

Zdjąć zanieczyszczoną odzież i obuwie oraz usunąć olej ze skóry.

Splukać skórę wodą, a następnie umyć wodą z mydłem. W przypadku wystąpienia podrażnienia zasięgnąć porady lekarza.

SPOŻYCIE:

Nie prowokować wymiotów. Najczęściej nie są potrzebne żadne środki zaradcze, chyba, że spożyto dużą ilość oleju. Na wszelki wypadek zasięgnąć porady lekarza.

KONTAKT Z OCZAMI:

Splukać wodą. W przypadku wystąpienia podrażnienia zasięgnąć porady lekarza.

Postępowanie w przypadku pożaru:

TEMPERATURA ZAPŁONU: 390°F/198,9°C

Olej jest lżejszy od wody i może zapalić się ponownie na jej powierzchni. Gasić mgłą wodną, pianą alkoholową, proszkiem lub dwutlenkiem węgla. Nie stosować bezpośredniego strumienia wody.

Oddziaływanie na środowisko:

WYDOSTANIE SIĘ DO ŚRODOWISKA:

Zaabsorbować pozostałości materiałem takim jak glina, piasek lub inny odpowiedni materiał, umieścić w nieprzeciekającym pojemniku i zamknąć szczelnie do odpowiedniej utylizacji.

Postępowanie z substancją:

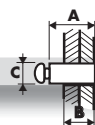
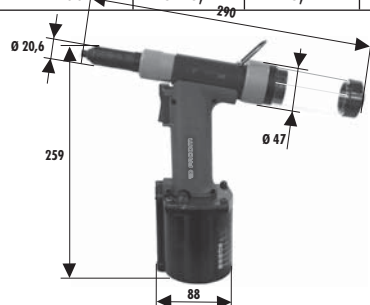
Zmyć wodą z mydłem przed jedzeniem, paleniem, stosowaniem kosmetyków lub skorzystaniem z toalety. Usunąć należycie z artykułów skórzanych, takich jak obuwie czy paski, których nie można zdekontaminować. Stosować w miejscach o dobrej wentylacji.

Przechowywanie:

Przechowywać w chłodnym, suchym miejscu o odpowiedniej wentylacji. Trzymać z dala od otwartego płomienia i wysokich temperatur.

CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA NITOWNICY

Skok roboczy	Siła wciągania trzpienia	Zalecane ciśnienie robocze	Maksymalne ciśnienie robocze	Zużycie powietrza	Wydajność źródła zasilania sprężonym powietrzem	Poziom hałas dB(A)		Poziom wibracji	Masa
mm	N	bar	bar	l/min	l/min	Ciśnienie	Moc	m/s ²	kg
18	9400	5 - 6,2	6,9	70	150	88	99	< 2,5	1,31



$$A = B + C$$

Rodzaj nitu	Materiał (korpus - trzpień)	Średnica nitu		
		(*) 3,0 – 3,2 mm (1/8")	(*) 4,0 mm (5/32")	(**) 4,8 mm (3/16")
Otwarty i MultiGrip	Al – Al	✓	✓	✓
	Al – St/SS	✓	✓	✓
	St – St	✓	✓	✓
	SS – SS, Mo – St/SS	✓	✓	✓(a)
Zamknięty	Al – Al	✓	✓	✓
	Al – St/SS/Cu – St	✓	✓	✓
	St – St	✓	✓	✓
	SS – SS	✓	✓	✓
LSR	Al – Al	✓	✓	✓
HR™	St – Str	✓	✓(**)	✓
T-Rivet	Al – St	✓	✓	✓
Self Plugger	St – St	✓	✓	✓
Ultragrip	Al – Al/St-St/SS – SS	-	-	✓

Al: aluminium, St: stal, SS: stal nierdzewna, Cu: miedź, Mo: monel

(*) stosować zespół popychacza szczęk Y.135F028.

(**) stosować zespół popychacza szczęk Y.135F027.

(a) oprócz nitów MultiGrip

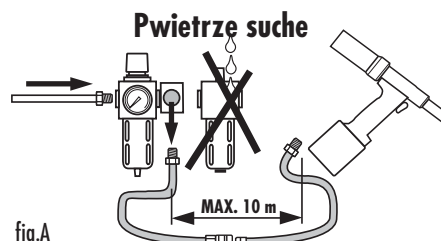
KOŃCÓWKI ROBOCZE						
Średnica nita (mm)	Nit otwarty	NIT ZAMKNIĘTY		NITY HR		POPYCHACZ SZCZĘK
		Trzpień stalowy	Trzpień aluminiowy	Korpus aluminiowy	Korpus stalowy	
2,8 / 3,0 / 3,2	Y.135FE30			Y.135FE30		Y.135F028
4,0	Y.135FE40			Y.135FE40		
	-	-	-	-		Y.135F027
4,8	Y.135FE48			Y.135FE48		

Przy stosowaniu nitów 2,8mm (7/64") - 4,0mm (5/32") należy używać popychacza Y.135F028 zamiast zainstalowanego Y.135F027. 51

POSŁUGIWANIE SIĘ NITOWNICĄ

Przed przystąpieniem do pracy nitownicą należy wykonać następujące sprawdzenia:

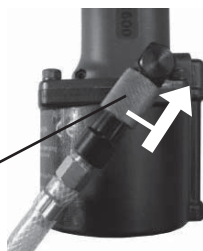
- Sprawdzić, czy nie jest ona uszkodzona i czy nie występują wycieki oleju
– nie używać nitownicy, jeśli jest ona uszkodzona lub, jeśli wycieka z niej olej.
- Sprawdzić, czy założona jest odpowiednia końcówka robocza i dokręcić ją momentem obrotowym 6,8 – 7,3 N.m (60 - 65 in-lbs).
- Sprawdzić, czy nakrętka mocująca obudowę przednią (10) jest mocno dokręcona – dokręcać ją wyłącznie ręką.
- Przyłączyć nitownicę do przewodu sprężonego powietrza
– patrz wymagania dla zasilania sprężonym powietrzem (str. A).
- Założyć pojemnik na zerwane trzpienie (11).
- Otworzyć zawór dopływu sprężonego powietrza przesuwając czerwoną tuleję VA z boku nitownicy (patrz uwaga poniżej).
- Włożyć nit do końcówki roboczej.
- Włożyć nit do otworu w łączonych elementach.
- Pociągnąć za spust w celu spęczenia nitu.
- Zwolnić nacisk na spust.



! Uwaga: nitownica Y.135F jest wyposażona w zawór VA (Otwarty/Zamknięty) do otwierania i zamykania dopływu sprężonego powietrza w celu oszczędzania powietrza, gdy narzędzie to nie jest używane.

Dopływ powietrza otwarty:
Otworzyć zawór poprzez przesunięcie jego suwaka w pokazanym kierunku (do góry).

VA

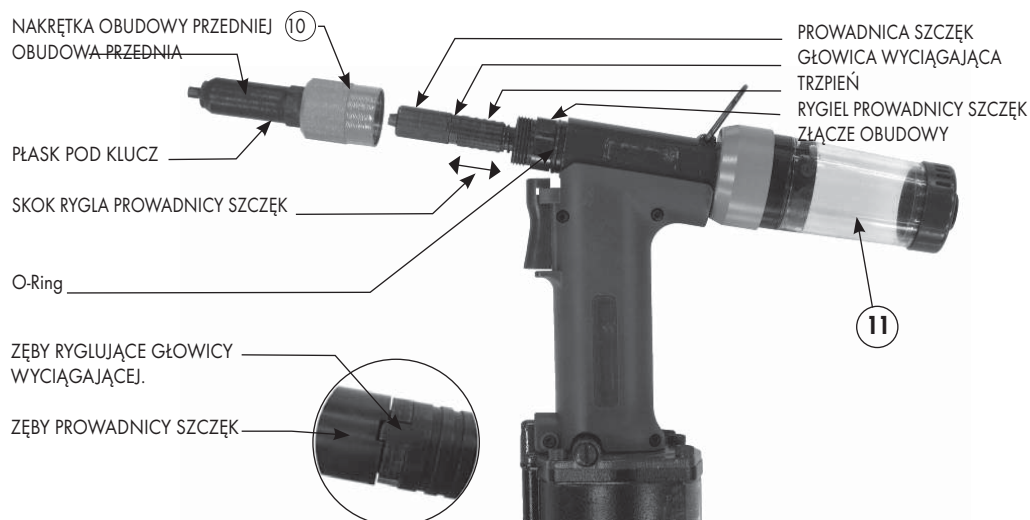


Dopływ powietrza zamknięty: Zamknąć zawór poprzez przesunięcie jego suwaka w pokazanym kierunku (do dołu)



OBŚLUGA CZĘŚCI PRZEDNIEJ

! Uwaga: ODŁĄCZYĆ PRZEWÓD SPRĘŻONEGO POWIETRZA przed przystąpieniem do obsługi technicznej części przedniej, aby uniknąć OBRAŻEŃ.



W celu zapewnienia optymalnego działania nitownicy należy prowadzić systematyczne obsługiwanie techniczne części przedniej, zgodnie z Harmonogramem Zapobiegawczego Obsługiwania Technicznego.

1. ZDJĄĆ OBUDOWĘ PRZEDNIĄ:

Odkręcić ręką zakrętkę obudowy przedniej i zsunąć obudowę z nitownicy.

2. ZDJĄĆ PROWADNICĘ SZCZĘK W CELU UZYSKANIA DOSTĘPU DO SZCZĘK I CZĘŚCI WEWNĘTRZNYCH:

Odciągnąć do tyłu rygiel prowadnicy szczęk w celu wyciępienia zębów rygla oraz odkręcić i zdjąć prowadnicę szczęk. Zdemontować szczęki, ich popychacz oraz sprężynę popychacza w celu ich konserwacji.

3. OCZYŚCIĆ CZĘŚCI:

Oczyścić szczęki, ich prowadnicę, popychacz szczęk i jego sprężynę oraz gwint głowicy wyciągającej trzpień. Nałożyć smar uszczelniający na zewnętrzną powierzchnię szczęk oraz wewnętrzną powierzchnię ich prowadnicy.

4. PONOWNIE ZMONTOWAĆ CZĘŚCI WEWNĘTRZNE I PROWADNICĘ SZCZĘK:

Założyć szczęki na ich prowadnicę oraz wsunąć sprężynę popychacza szczęk w głowicę do wyciągania trzpienia. Nałożyć niewielką ilość smaru uszczelniającego na gwinty głowicy do wyciągania trzpienia i zęby rygla prowadnicy szczęk. Nakręcać prowadnicę szczęk na głowicę aż do zablokowania ruchu obrotowego prowadnicy przez zęby rygla prowadnicy.

Nałożyć olej do szczęk na szczęki poprzez zanurzenie w nim prowadnicy szczęk na głębokość około 25mm. Oczyszczyć zewnętrzną powierzchnię prowadnicy z nadmiaru oleju.

PL

5. PONOWNIE ZAŁOŻYĆ OBUDOWĘ PRZEDNIĄ:

Ponownie założyć obudowę przednią i ręką dokręcić mocno jej nakrętkę do uszczelki O-ring. W przypadku nakrętki niedostatecznie mocno dokręconej do tej uszczelki może nastąpić utrata podciśnienia.

UKŁAD ZBIERANIA TRZPIENI

Ze względów bezpieczeństwa, zdjęcie z nitownicy pojemnika na trzpień powoduje automatyczne wyłączenie podciśnienia w układzie zbierania trzpieni. Ponowne założenie pojemnika łączy podciśnienie.



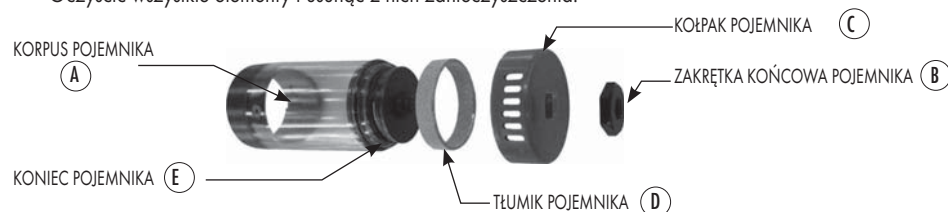
CZYSZCZENIE TŁUMIKA POJEMNIKA NA TRZPIENIE

W celu zapewnienia optymalnego działania nitownicy należy systematycznie czyścić tłumik pojemnika na trzpień, zgodnie z Harmonogramem Zapobiegawczego Obsługiwanie Technicznego.

! Uwaga: ODŁĄCZYĆ PRZEWÓD SPRĘŻONEGO POWIETRZA przed przystąpieniem do obsługiwanie technicznego pojemnika na trzpień, aby uniknąć OBRAŻEŃ.

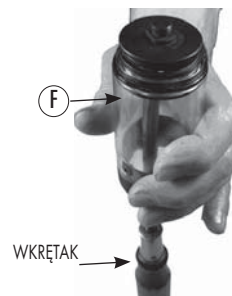
1. OCZYŚCIĆ POJEMNIK:

- Zdjąć i opróżnić pojemnik (A) obracając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Odkręcić zakrętkę końcową pojemnika (B) (kluczem płaskim 17mm) i zdjąć kołpak pojemnika (C).
- Zdjąć tłumik pojemnika (D).
- Oczyszczyć wszystkie elementy i usunąć z nich zanieczyszczenia.



2. PONOWNY MONTAŻ POJEMNIKA NA TRZPIENIE:

- Założyć koniec pojemnika (E) na jego korpus (F).
- Użyć wkrętaka lub podobnego narzędzia do przytrzymania końca pojemnika na miejscu podczas ponownego montażu (patrz ilustracja poniżej).
- Założyć tłumik pojemnika (D) na jego koniec (E).
- Założyć kołpak pojemnika (C) na koniec jego korpusu (E).
- Założyć i dokręcić nakrętkę końcową pojemnika (D) na jego końcu (E).



MOMENTY OBROTOWE DOKRĘCANIA ELEMENTÓW NITOWNICY

Y.135FE30	Końcówka robocza Ø 3,0 / 3,2 mm	6,8 - 7,3 N.m
Y.135FKE Y.135FE40	Końcówka robocza Ø 4,0 mm	6,8 - 7,3 N.m
Y.135FE48	Końcówka robocza Ø 4,8 mm	6,8 - 7,3 N.m



NAPEŁNIANIE OLEJEM HYDRAULICZNYM

! UWAGA - WAŻNE. PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO NAPEŁNIANIA NALEŻY KONIECZNIE ODŁĄCZYĆ NITOWNICĘ OD SPRĘŻONEGO POWIETRZA. STOSOWAĆ JEDYNIENIE ZATWIERDZONY OLEJ HYDRAULICZNY, PODANY W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI.

1. Odłączyć przewód sprężonego powietrza.

2. Zdjąć obudowę przednią (1) i pojemnik (2).



Śruba ampulowa CHc M4



Fig. 1

3. Wykręcić cztery śruby imbusowe (CHc) kluczem sześciokątnym 4 mm - (Fig. 1)

4. Obrócić nitownicę dołem do góry i zdjąć cylinder (3).

Następnie wyciągnąć zespół tłoka (4). (Fig. 2)

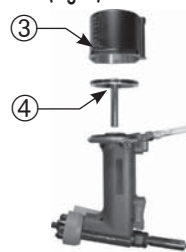


Fig. 2

5. Spuścić olej z nitownicy do pojemnika na zużyty olej

6. Usunąć czystą szmatką zanieczyszczenia z zespołu tłoka (4) oraz wnętrza cylindra (3).

Nałożyć cienką warstwę smaru uszczelniającego na powierzchnię wewnętrzną cylindra.

7. Poluzować prowadnicę szczęk (5) o około 3 pełne obroty lub o 3 mm (0.12") i poluzować śrubę wlewu (6) o około 3 - 3 1/2 pełnego obrotu lub o 3,6 mm (0.14") (Fig. 3).

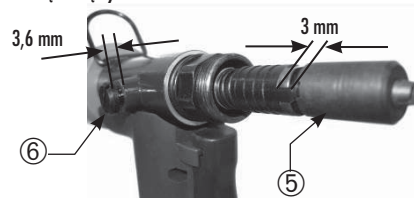
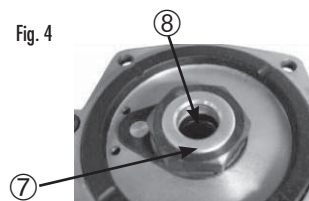


Fig. 3

8. Ponownie ustawić nitownicę stabilnie dołem do góry i wlać olej hydrauliczny do tulei dolnej ⑦, do poziomu uszczelki dociskowej (biała część) ⑧. (Fig. 4)

Fig. 4



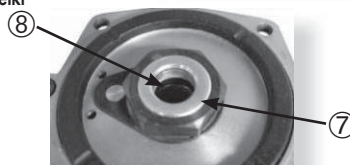
9. Wsunąć do połowy zespół tłoka ④ w tuleję dolną ⑦, tak, aby zanieczyszczony olej hydrauliczny i pęcherze powietrza wydostały się wlewem z poluzowaną śrubą wlewu ⑥. Trzymać zespół tłoka aż przestaną wydobywać się pęcherze powietrza. (Fig. 5)

Fig. 5



10. Lekko dokręcić śrubę wlewu ⑥ i wyciągnąć zespół tłoka ④.

11. Dolać więcej oleju hydraulicznego do tulei dolnej ⑦, do poziomu uszczelki dociskowej i wcisnąć zespół tłoka ④ w tuleję dolną ⑦.



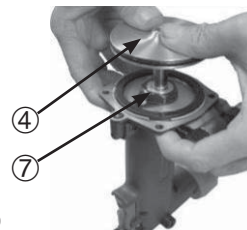
Powolnym, ciągłym ruchem wcisnąć zespół tłoka w głąb i z powrotem 5 – 6 razy.

Następnie wyciągnąć go i sprawdzić czy na powierzchnię oleju nie wypływają pęcherze powietrza.

Jeśli widoczne są pęcherze, powtarzać tę procedurę aż do ich zaniku. (Fig. 6).



Fig. 6



W celu pozbycia się wszystkich pęcherzy z oleju może okazać się konieczne powtórzenie tych czynności 2 – 3 razy.

Jeśli po trzecim razie w oleju nadal znajdują się pęcherze, należy powrócić do czynności 5 i zacząć wszystkie czynności od nowa poprzez spuszczenie oleju z nitownicy.

12. Gdy w oleju przestaną być widoczne pęcherze powietrza, należy dolać go do tulei dolnej, do poziomu uszczelki dociskowej ④.

13. Sprawdzić, czy prowadnica szczęk ⑤ jest luźna (patrz punkt 7). Wcisnąć do połowy zespół tłoka ④ w tuleję dolną ⑦. Trzymając zespół tłoka w tym położeniu założyć obudowę przednią i dokręcić ją ręką.

14. Czystą szmatką usunąć dokładnie olej z zespołu tłoka ④, zespołu pokrywy cylindra ⑨ oraz tulei dolnej ⑦. Nałożyć cylinder ③ na zespół tłoka ④, następnie obrócić nitownicę w normalne położenie i dociągnąć cztery śruby ampułowe ⑤ momentem 5,2 – 5,8 N.m (46 - 51 in-lbs).

15. Zdjąć obudowę przednią ① i dokręcić ręką prowadnicę szczęk ⑤ do oporu
16. Poluzować śrubę wlewu ⑥ o około 3 - 3 1/2 pełnego obrotu lub o 3,6 mm (0.14"), aby umożliwić wypłynięcie nadmiaru oleju oraz pęcherzy powietrza. Gdy olej przestanie wypływać dokręcić śrubę wlewu (Fig. 7).
17. Oczyszczyć nitownicę ze wszelkich śladów oleju i zanieczyszczeń.
18. Założyć ponownie obudowę przednią ① i pojemnik na trzpienie ②.

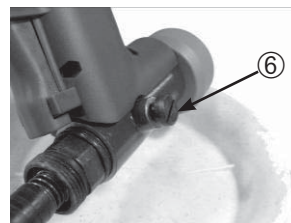


Fig. 7

UWAGA: Podczas montażu oraz demontażu chronić olej i wnętrze cylindra przed przedostaniem się do nich jakichkolwiek cząstek metalu i zanieczyszczeń.

Obsługiwanie techniczne

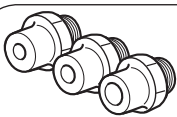
HARMONOGRAM ZAPOBIEGAWCZEGO OBSŁUGIWANIA TECHNICZNEGO		
POZYCJA	CZYNNOŚĆ	CZĘSTOTLIWOŚĆ
Oczyszczyć i nasmarować część przednią nitownicy	Patrz "Obsługa części przedniej"	Codziennie lub co 5000 cykli roboczych
Codziennie lub co 5000 cykli roboczych	Sprawdzić wzrokowo, czy szczęki nie są pęknięte lub uszkodzone oraz czy ich zęby nie są zużyte.	Podczas obsługi części przedniej lub gdy szczęki zaczną ślizgać się na trzpieniach nitów.
Pojemnik na trzpienie	Opróżnić pojemnik	Gdy ilość zerwanych trzpieni w pojemniku utrudnia podawanie do niego nowych trzpieni (pojemność zależy od rozmiaru nitów – pojemnik mieści około 50 - 70 trzpieni nitów 4,8 mm (3/16").
	Oczyszczyć tłumik pojemnika	Co tydzień lub gdy podciśnienie w układzie MCS przesłania wciągać zerwane trzpienie do pojemnika.

USUWANIE NIESPRAWNOŚCI		
OBJAW	PRAWDOPODOBNA PRZYCZYNA	ŚRODKI ZARADCZE
NITOWNICA NIE DZIAŁA	Nitownica nie jest przyłączona do źródła sprężonego powietrza. Zawór VA znajduje się w położeniu OFF ("ZAMKNIĘTY"). Niedostateczne ciśnienie powietrza. Zbyt wysokie ciśnienie powietrza. Niedostateczny poziom oleju hydraulicznego w nitownicy.	Przyłączyć do odpowiedniego źródła sprężonego powietrza. Przesunąć zawór VA w położenie ON ("OTWARTY"). Wyregulować ciśnienie powietrza. Wyregulować ciśnienie powietrza. Podać nitownicę serwisowaniu przez uprawnionego pracownika.
INITOWNICA NIE POWRACA W POŁOŻENIE POCZĄTKOWE	Prawdopodobne zacięcie na skutek zanieczyszczeń w obudowie przedniej.	Przeprowadzić "Obsługiwanie techniczne części przedniej" i sprawdzić, czy nie występuje zanieczyszczenie albo uszkodzenie.
WYPADAJĄ SKOKI ROBOCZE	Niedostateczny poziom oleju hydraulicznego.	Podać nitownicę serwisowaniu przez uprawnionego pracownika.

USUWANIE NIESPRAWNOŚCI		
OBJAW	PRAWDOPODOBNA PRZYCZYNA	ŚRODKI ZARADCZE
SZCZĘKI ŚLIZGAJĄ SIĘ NA TRZPIENIACH	Szczęki zanieczyszczone lub wymagają smarowania. Zużyte szczęki.	Oczyszczyć lub nasmarować szczęki. Wymienić szczęki
NIT NIE WCHODZI W KOŃCÓWKĘ ROBOCZĄ	Nieprawidłowa końcówka robocza. Pierścień ścinający zawiesił się w otworze końcówki roboczej.	Zainstalować prawidłową końcówkę roboczą. Wyjąć pierścień ścinający, sprawdzić prawidłowość końcówki roboczej i przejrzeć parametry użytkowe w celu zapewnienia prawidłowego nitowania.
TRZPIENIE NITÓW NIE ZRYWAJĄ SIĘ	Nit nie jest całkowicie spęczany. Zbyt duża siła potrzebna do zerwania trzpienia. Niedostateczne ciśnienie sprężonego powietrza.	Powtórzyć skok lub zmienić nit. Użyć nitownicy o wyższych parametrach. Wyregulować ciśnienie powietrza na wymaganą wartość.
NIE DZIAŁA UKŁAD	Nitownica nie przyłączona do źródła sprężonego powietrza. Brak pojemnika lub jego szczelności. Zablokowany tor trzpienia.	Przyłączyć do odpowiedniego źródła sprężonego powietrza. Sprawdzić pojemnik na trzpienie. Oczyszczyć tor trzpienia.
SŁABE PODCIŚNIENIE	Zanieczyszczony tłumik. Pojemnik jest wypełniony trzpieniami. Niedostateczne ciśnienie sprężonego powietrza.	Oczyszczyć lub wymienić tłumik. Opróżnić pojemnik z trzpieni. Wyregulować ciśnienie powietrza.



CZĘŚCI ZAMIENNYCH



Y.135FKE



Y.135FKM



Y.135FB

Świadectwo Zgodności CE

MY, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, OŚWIAADCZAMY NA WŁASNĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ, ŻE PRODUKT

Y.135F – NITOWNICA PNEUMATYCZNA Marki FACOM

- JEST ZGODNA Z POSTANOWIENIAMI DYREKTYWY « MASZYNY » 98/37/CE ZAŁĄCZNIKI I, II, III I V

- I JEST ZGODNA Z POSTANOWIENIAMI UJEDNOLICONEJ NORMY EUROPEJSKIEJ EN 792-6



01.03.2009

Dyrektor ds. Jakości FACOM

C. DEY

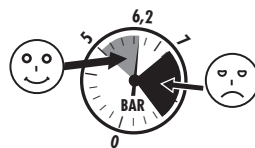


SIKKERHEDSANVISNINGER :



LÆS DENNE HÅNDBOG FØR BRUG AF FACOM Y.135F VÆRKTØJER FOR AT SIKRE KORREKT FUNKTION OG SIKKER DRIFT

1. Dette værktøj må **IKKE** anvendes på nogen anden måde end som anbefalet af FACOM.
2. Brug altid beskyttelsesbriller, når du bruger eller befinder dig i nærheden af et værktøj, der er i brug.
3. Dette værktøj er **IKKE** beregnet til brug i eksplosive atmosfærer.
4. Efterse værktøjet for skade, før det tilsluttes lufttilførslen, inklusive alle luftforbindelser.
5. Uddannet personale skal foretage reparation og/eller vedligeholdelse med de foreskrevne intervaller.
6. Kobl lufttilførslen fra, når du justerer, servicerer eller afmonterer dele af værktøjet.
7. Hold fingrene væk fra udløseren, mens lufttilførslen tilsluttes, eller hvis lufttilførslen svigter.
8. Hold fingrene væk fra værktøjets forende, når lufttilførslen tilsluttes eller nitterne trækkes.
9. Du må **ALDRIG** rette værktøjet mod andre.
10. Du må **IKKE** betjene værktøjet, mens forstykket er afmonteret.
11. Du må **IKKE** betjene værktøjet uden opsamlere.
12. Du må **IKKE** modificere værktøjet på nogen måde. Modifikationer vil gøre alle gyldige garantier ugyldige og kan medføre beskadigelse af værktøjet, eller at brugeren kommer til skade.
13. Du må **IKKE** se ind i værktøjet forfra eller bagfra, mens det er i brug, eller når lufttilførslen er tilsluttet.
14. Arbejdstrykket må ikke overstige 6,9 bar (100 psi).
15. Du må **IKKE** rette værktøjsudblæsningen mod andre.
16. Vask hænder, hvis de bliver udsat for hydraulikolie eller smøremiddel.
17. Hold hår, fingre og løsthængende klæder væk fra værktøjets bevægelige dele.



SIKKERHEDSDATA

Førstehjælp:

HUD:

Tag forurenet tøj og sko af, og tør huden for evt. rester.

Skyl huden med vand, og vask derpå med sæbe og vand. Hvis der opstår irritation, skal du søge lægehjælp.

SVÆLG:

Forsøg ikke at fremkalde opkastning. Generelt er der ikke behov for behandling, med mindre der indtages store mængder af produktet.

Søg dog alligevel lægehjælp.

ØJNE:

Skyl med vand. Hvis der opstår irritation, skal du søge lægehjælp.

Brand:

Materialet vil flyde og kan genantændes på vandoverfladen. Brug vandtåge, 'alkoholskum', tørt kemikalie eller kuldioxid (CO₂) til at slukke ilden. Der må ikke anvendes en direkte vandstrøm.

Miljø:

SPILD:

Lad evt. rester blive absorberet af f.eks. ler, sand eller andre egnede materialer.

Lægges i en tæt beholder, der kan lukkes tæt og bortskaffes på rette måde.

HÅNTERING:

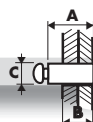
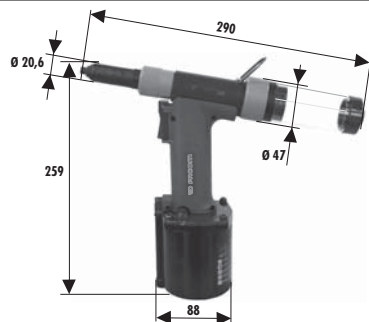
Vask med sæbe og vand, før du spiser, drikker, ryger, lægger makeup eller går på toilettet. Kassér evt. lædertøj og -sko eller bælt. Må kun anvendes i områder med god ventilation.

OPBEVARING:

Opbevares på et køligt og tørt sted med hensigtsmæssig ventilation. Holdes væk fra åben ild og høje temperaturer.

SPECIFIKATIONER

Slaglængde	Trækstyrke	Anbefalet arbejdstryk	Maks. arbejdstryk	Luftforbrug	Lufttilførsel	Lydniveau dB(A)		Vibrations- niveau	Vægt
mm	N	bar	bar	l/min	l/min	Tryk	Effekt	m/s ²	kg
18	9400	5 - 6,2	6,9	70	150	88	99	< 2,5	1,31



$$A = B + C$$

DK

Nittetype	Materiale (Corps - Mandrin)	Nittediameter		
		(*) 3,0 – 3,2 mm (1/8")	(*) 4,0 mm (5/32")	(**) 4,8 mm (3/16")
Åben og multigrip	Al – Al	✓	✓	✓
	Al – St/SS	✓	✓	✓
	St – St	✓	✓	✓
	SS – SS, Mo – St/SS	✓	✓	✓ (c)
Lukket	Al – Al	✓	✓	✓
	Al – St/SS/Cu – St	✓	✓	✓
	St – St	✓	✓	✓
	SS – SS	✓	✓	✓
LSR nitte	Al – Al	✓	✓	✓
HR™ nitte	St – St	✓	✓ (**)	✓
T-nitte	Al – St	✓	✓	✓
Self Plugger	St – St	✓	✓	✓
Ultra grip	Al – Al/St-St/SS-SS	-	-	✓

Al : Aluminum, St: Stål, SS: Rustfrit stål, Cu: Kobber, Mo: Monel

(*) Brug Y.135F028 trykstykke.

(**) Brug Y.135F027 trykstykke.

(c) – dog ikke multigrip nitter.

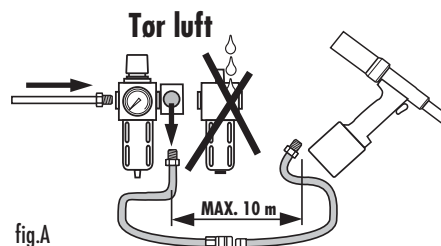
ALMINDELIGE NÆSEMØTRIKKER						
Nittediameter (mm)	Åben	LUKKET		HR NITTER		TRYKSTYKKE
		Stålnitte	Aluminumsnitte	Aluminumsnitte	Stålnitte	
2,8 / 3,0 / 3,2	Y.135FE30			Y.135FE30		Y.135F028
4,0	Y.135FE40			Y.135FE40		
	-	-	-	-		Y.135F027
4,8	Y.135FE48			Y.135FE48		

Brug Y.135F028 i stedet for Y.135F027 (monteret), når der anvendes nitter med en diameter på 2,8 mm – 4,0 mm eller mindre.

HÅNDTERING AF VÆRKTØJ

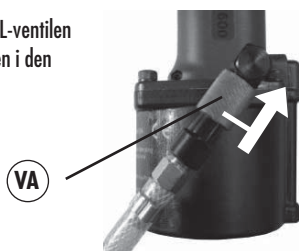
Før betjening af værktøjet skal følgende tjekkes:

- Efterser værktøjet for skade eller olielækage
- værktøjet må ikke bruges, hvis det er beskadiget eller lækker olie.
- Tjek, at den korrekte næsemøtrik er monteret og spændt med et moment på 6,8 – 7,3 N.m.
- Tjek at møtrik på forstykke (10) er spændt - håndspændes kun.
- Tilslut værktøjet til lufttilførslen - se kravene til lufttilførslen (side A).
- Monter stiftopsamleren (11).
- Åbn lufttilførselsventilen med den røde glide ÅL / OS-manchet (VA) på siden af værktøjet (se noten nedenfor).
- Sæt nitten i næsemøtrikken.
- Placer nitten i applikationen.
- Træk i udløseren for at trække nitten.
- Slip udløseren.



! Bemærk : Y.135F har en åbne-lukke-ventil (VA) til at tænde og slukke for lufttilførslen, så der spares luft, når værktøjet ikke er i brug.

Lufttilførsel tændt: Åbn ÅL-ventilen ved at føre VA-manchetten i den viste retning (op).

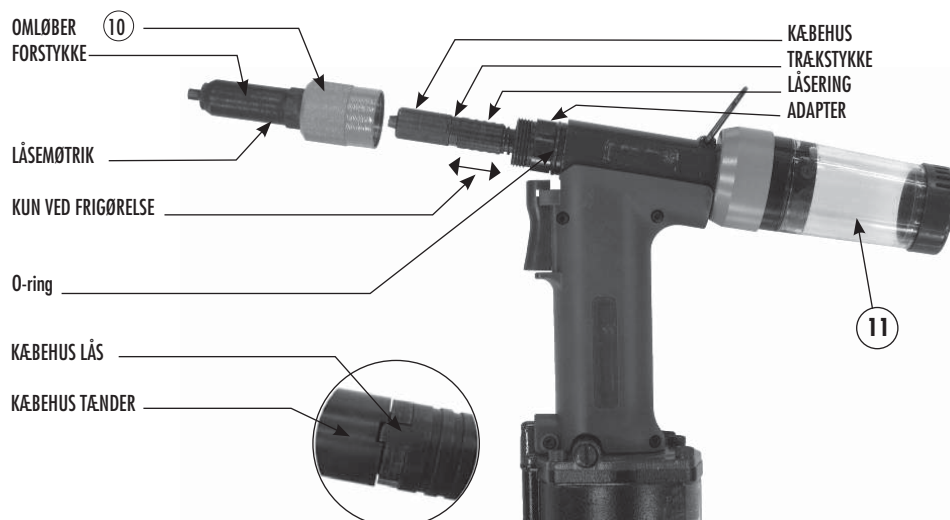


Lufttilførsel slukket: Luk ÅL-ventilen ved at føre VA-manchetten i den viste retning (ned).



SERVICERING AF FRONTEN

! Bemærk: KOBL LUFTFORSYNINGEN FRA for der udføres service på forenden for at undgå TILSKADEKOMST !



Der bør foretages regelmæssigt vedligehold af fronten som anvist i "Forebyggende service" med henblik på at opnå optimal værktøjsydelse.

1. AFMONTERING AF FORSTYKKET:

Skrue forstykket løs, og tag det af værktøjet.

2. AFMONTER KÆBEHuset FOR AT FÅ ADGANG TIL KÆBER OG INDVENDIGE DELE:

Træk låseringen tilbage for at frigøre "låsetakkerne", skru kæbehuset ud, og afmonter det.

Afmonter kæber, trykstykke, og kæbefjederen for service.

3. RENGØR DELE:

Rengør kæber, kæbehus, trykstykke, kæbefjeder og gevindet omkring trækstykket.

Smør kæbeolie på kæbernes yvendige flade samt indvendige flade på kæbehuset

4. SAML INDVENDIGE DELE OG KÆBEHuset:

Sæt kæberne og trykstykket tilbage i kæbehuset, og lad kæbefjederen glide tilbage i trækstykket.

Påfør lidt kæbeolie på trækstykket. Giv også takker og tænderne på kæbehuset en smule olie.

Skrue kæbehuset fast på trykstykket, indtil kæbehuset ikke længere kan drejes.

Når kæbehuset er samlet smøres det, ved at sænke det en gang i kæbeolie ca. 25 mm. Rens overskydende kæbeolie af ydersiden af kæbehuset. HUSK altid at vakuumsuget skal være slået fra.

5. SAMLING AF FORSTYKKET EFTER RENSNING:

Sæt forstykket på igen ved at skubbe det ind over trækstykket. Drej nu omløberen fast på adapteren til den sidder fast.

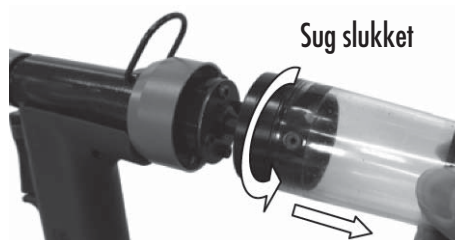
BRUG ALDRIG værktøj til at stramme forstykket med.

Check altid, at omløberen bliver skruet helt tæt til pistolhuset. Sidder den ikke helt tæt, kan det bevirke at vakuumsuget ikke fungerer tilfredsstillende.

DK

VAKUUMSYSTEMET

Af sikkerhedsgrunde vil afmontering af opsamlere automatisk slukke for sug. Genmontering af opsamlere tænder for suget igen.



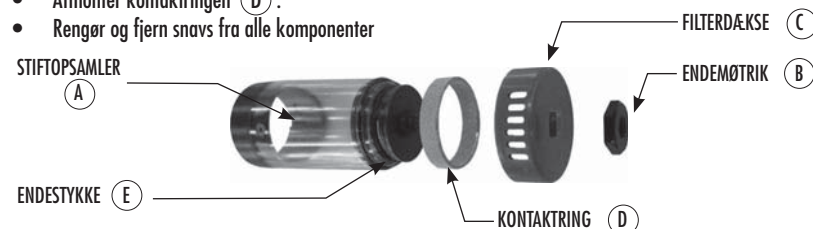
RENGØRING AF VAKUUMENHEDEN

Med henblik på at opnå optimal ydelse bør vakuumenheden rengøres regelmæssigt som anvist i "Forebyggende service".

! Bemærk: KOBL LUFTTILFØRSLEN FRA, mens der udføres service på opsamlere for at undgå TILSKADEKOMST!

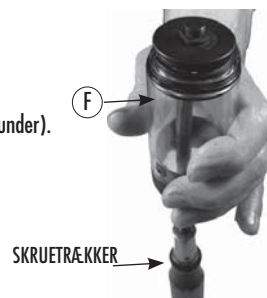
1. RENGØRING AF VAKUUMENHEDEN:

- Afmonter og tøm stiftopsamlere (A).
- Afmonter endemøtrikken (B) (17 mm skrue nøgle) på opsamlere og afmonter filterdækslet (C).
- Afmonter kontaktringen (D).
- Rengør og fjern snavs fra alle komponenter



2. SAMLING AF VAKUUMENHEDEN:

- Fastgør endestykket (E) på stiftopsamleren (F).
Brug en skruetrækker eller lignende værktøj til at holde endestykket på plads, når vakuumenheden samles igen (se billedet herunder).
- Placer kontaktringen (D) på endestykket (E).
- Placer filterdækslet (C) på enden af endestykket (E).
- Monter og stram vakuumenhedens endemøtrik (D) på endestykket (E).



MOMENTKRAV FOR SAMLING

Y.135FE30	Næsemøtrik Ø 3,0 / 3,2 mm	6,8 - 7,3 N.m
Y.135FKE Y.135FE40	Næsemøtrik Ø 4,0 mm	6,8 - 7,3 N.m
Y.135FE48	Næsemøtrik Ø 4,8 mm	6,8 - 7,3 N.m



PÅFYLDNING AF HYDRAULIKOLIE

! VIGTIGT. VÆRKTØJET SKAL KOBLES FRA LUFTILFØRSLEN. BRUG KUN GODKENDT HYDRAULIKOLIE SOM ANGIVET I DENNE HÅNDBOG.

1. Afbryd værktøjet fra lufttilførslen.

2. Afmonter forstykke ① og vakuumsug ②.



UNBRAKOSKRUE CHc M4



Fig. 1

3. Afmonter fire unbrakoskruer (CHc) med den 4 mm unbrakoskruenøgle (tilbehør). (Fig. 1)

4. Vend værktøjet på hovedet, og afmonter kammeret ③.
Træk luftstempet ④ ud. (Fig. 2)

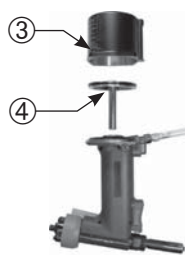


Fig. 2

5. Dræn olien fra værktøjet ud i en affaldsbeholder til olie.

6. Rens snavset af luftstempet ④ og kammeret indvendigt ③ med en ren klud.
Påfør et tyndt lag pakningssmøremiddel på kammeret indvendigt.

7. Løsn kæbehuset ⑤ ca. 3 hele omdrejninger eller til der er en 3 mm åbning, og løsn olieskruen ⑥ ca. 3 - 3½ hele omgange eller til der er en 3,6 mm åbning (Fig. 3).

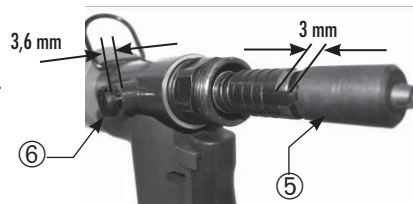
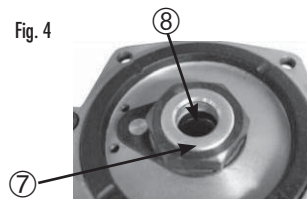


Fig. 3

8. Fastgør værktøjet på hovedet igen, og hæld hydraulikolie i stempelrøret ⑦ til niveauet for stempellejet (hvide del) ⑧. (Fig. 4)

Fig. 4



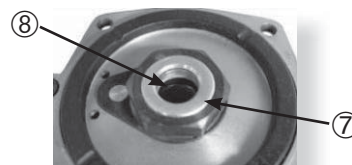
9. Skub luftstempet ④ ind i stempelrøret ⑦ halvvejs, således at snavset hydraulikolie og luftbobler vil komme ud af den løsnede olieskrue ⑥. Hold luftstempet, indtil der ikke kommer mere olie eller bobler ud. (Fig. 5)

Fig. 5



10. Spænd olieskruen ⑥ løst, og træk luftstempet

11. Hæld mere hydraulikolie i stempelrøret ⑦ op til stempellejet, og skub luftstempet ④ ind i stempelrøret ⑦.



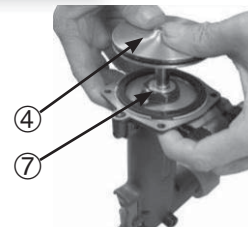
Skub luftstempet ind og ud 5-6 gange i en langsom, konstant bevægelse.

Træk derpå stempet ud, og se efter, om der stiger bobler op til oliens overflade.

Hvis der stadig kommer bobler, gentages proceduren, indtil der ikke er flere bobler (Fig. 6).



Fig. 6



Det kan blive nødvendigt at gentage proceduren 2-3 gange for at aflufte alle bobler fra olien.

Hvis der stadig er bobler i olien efter 3 forsøg, skal du gå tilbage til trin 5 og begynde igen med at dræne hydraulikolien.

12. Når der ikke er flere bobler i olien, fyldes der hydraulikolie i stempelrøret ⑦ helt op til stempellejet ⑧.

13. Sørg for, at kæbehuset ⑤ er løst (se nr.7).

Skub luftstempet ④ ind i stempelrøret ⑦ ca. halvvejs.

Hold luftstempet stille halvvejs, monter forstykket igen, og spænd til med håndkraft.

14. Aftør evt. olie på luftstempet ④, pistolhusets nedre del ⑨, og stempelrøret ⑦ med en ren klud. Sæt kammeret ③ ned over luftstempet ④, vend værktøjet, og spænd de fire unbrakoskruer (CHc) med et moment på 5,2 – 5,8 N.m.

15. Afmonter forstykket ①, og spænd kæbehuset ⑤ med håndkraft, indtil det er stramt.

16. Skru olieskruen ⑥ ca. 3 - 3½ hele omgange løs eller til der er en 3,6 mm åbning, så overskydende hydraulikolie og bobler kan slippe ud.
Når der ikke kommer mere olie ud, spændes olieskruen igen (Fig. 7).

17. Tør evt. snavs og olie af værktøjet.

18. Monter forstykke ① og vakuumsug ② igen.

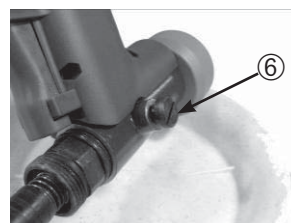


Fig. 7

Bemærk: Lad ikke metalspåner eller snavs komme ind i hydraulikolien og det indre kammer under samling og adskillelse.

VEDLIGEHOLDELSE

FORHOLDSREGLER TIL VEDLIGEHOLDELSE		
DEL	HVAD SKAL GØRES?	HYPPIGHED
Regøring og smøring af fronten på værktøjet	Se "Servicering af fronten"	1 x pr. dag eller efter ca. 5.000 nittetrækninger.
Kæberne	Kig efter knækkede eller slidte kæber, hvor "tænderne" på kæberne er slidte.	Når der udføres "Servicering af fronten", eller når kæberne ikke griber fast i trækstiften på nitten.
Stiftopsamler	Tøm stiftopsamleren	Når antallet af trækstifter er for stort til at nitningen kan fortsætte ubesværet. (Antallet af trækstifter i stiftopsamleren afhænger af nittens størrelse).
	Rengør vakuumenheden	En gang om ugen eller når suget ikke længere vil trække stiften ind i stiftopsamleren.

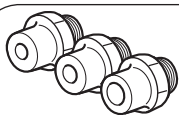
FEJLSØGNING		
SYMPTOMER	MULIG ÅRSAG	FOREBYGGELSE
VÆRKTØJET FUNGERER IKKE	Der er ikke tilsluttet luft. Forkert lufttryk. Lufttrykket er for højt. Værktøjet mangler hydraulikolie	Tilslut værktøjet Juster lufttrykket. Juster lufttrykket. Lad en autoriseret person skifte olie.
STEMPLET KOMMER IKKE RETUR	Forkert lufttryk.	Juster lufttrykket.
SLAGLÆNGDEN REDUCERES	Værktøjet har lav hydraulikoliestand	Lad kvalificeret servicepersonale efterse værktøjet.

FEJLSØGNING		
SYMPTOMER	MULIG ÅRSAG	FOREBYGGELSE
KÆBERNE GLIDER PÅ TRÆKSTIFTEN	Kæberne er snovsede eller skal smøres. Slidte kæber.	Rengør og smør kæberne. Monter et sæt nye kæber.
TRÆKSTIFTEN PASSER IKKE IND I NÆSEMØTRIKKEN	Forkert størrelse næsemøtrik	Udskift næsemøtrik.
TRÆKSTIFTEN VIL IKKE KNÆKKE.	Nitte er ikke helt trukket. Brudstyrken på stiften er for høj Utilstrækkeligt lufttryk.	Gentag nitteprocessen, eller udskift nitte. Opgrader værktøjet. Justér lufttrykket
VAKUUM FUNGERER IKKE	Værktøj ikke forbundet til lufttilførslen. Opsamler ikke spændt eller mangler. Stiftrør blokeret.	Tilslut til den anbefalede lufttilførselskilde. Tjek opsamler, og stram eller udskift. Rens stiftrøret.
VAKUUMSUGET ER LAVT	Snavset dæmper. Opsamleren er fuld af trækstifter. Utilstrækkeligt lufttryk.	Rengør eller udskift dæmperen. Tøm opsamleren for stifter. Justér lufttilførselstrykket.

DK



RESERVEDELS



Y.135FKE



Y.135FKM



Y.135FB

CE-overensstemmelseserklæring

VI, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, ERKLÆRER HERMED PÅ EGET ANSVAR, AT
 PRODUKTET **Y.135F – TRYKLUFT-ORBITALSLIB** af mærket **FACOM**
 – ER I OVERENSSTEMMELSE MED KRAVENE I **MASKINDIREKTIVET 98/37/EF BILAG I, II, III OG V**
 – OG ER I OVERENSSTEMMELSE MED KRAVENE I DEN HARMONISEREDE EUROPÆISKE NORM **EN 792-6**



01.03.2009
 FACOM kvalitetschef

C. DEY
 C. DEY

**BELGIQUE
LUXEMBOURG** FACOM Belgie B.V.B.A.
Egide Walschaertsstraat 14-16
2800 MECHELEN
BELGIQUE
☎ : +32 (0) 15 47 39 35
Fax : +32 (0) 15 47 39 71

NETHERLANDS FACOM Gereedschappen BV
Martinus Nijhofflaan 2
2624 ES DELFT
P.O. BOX 1007, 2600 BA Delft
NETHERLANDS
☎ : 0800 236 236 2
Fax : 0800 237 60 20

**DANMARK
FINLAND
ISLAND
NORGE
SVERIGE** FACOM NORDEN
Nordre Strandvej 119B
3150 HELLEBÆK
DENMARK
☎ : +45 49 76 27 77
Fax : +45 49 76 27 66

**SINGAPORE
FAR EAST** FACOM TOOLS FAR EAST
N° 25 Senoko South Road
Woodlands East Industrial Estate
Singapore 758081
SINGAPORE
☎ : (65) 6752 2001
Fax : (65) 6752 2697

DEUTSCHLAND FACOM GmbH
Stanley Deutschland GmbH
Otto-Hahn-Straße 9
42369 Wuppertal
DEUTSCHLAND
☎ : +49 202 69 819-329
Fax : +49 202 69 819-350

**SUISSE
ÖSTERREICH
MAGYARORSZAG
ČESKÁ REP.** FACOM WERKZEUGE GMBH
Ringstrasse 14
8600 DÜBENDORF
SUISSE
☎ : 41 44 802 8093
Fax : 41 44 802 8091

**ESPAÑA
PORTUGAL** FACOM Herramientas S.L.
Poligono industrial de Vallecas
C/Luis 1°, s/n-Nave 95 - 2°Pl.
28031 Madrid
ESPAÑA
☎ : +34 91 778 21 13
Fax : + 34 91 380 65 33

**UNITED
KINGDOM
EIRE** FACOM-UK
Europa view
SHEFFIELD BUSINESS PARK
Europa link
SHEFFIELD S9 1 XH
ENGLAND
☎ : (44) 114 244 8883
Fax : (44) 114 273 9038

ITALIA SWK Utensilerie S.r.l.
Via Volta 3
21020 Monvalle (VA)
ITALIA
☎ : (0332) 790 381
Fax : (0332) 790 307

POLSKA FACOM Tools Polska Sp. zo.o.
ul.Modlińska 190
03-119 Warszawa
POLSKA
☎ : (48 22) 510-3627
Fax : (48 22) 510-3656

FRANCE & INTERNATIONAL

FACOM S.A.S.
6-8, rue Gustave Eiffel B.P.99
F-91423 Morangis cedex
FRANCE
☎ : 01 64 54 45 45
Fax : 01 69 09 60 93
<http://www.facom.com>

En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au : 01 64 54 45 14

